

МАЙРА  
Мотивация

ИНВАЛИДНОЕ КРЕСЛО С ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ  
ОРТИМУС 2  
МОДЕЛИ 2.322



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Содержание

|   |    |
|---|----|
| Предисловие.....  | 7  |
| Приёмка кресла.....   | 7  |
| Подгонка.....   | 8  |
| Спецификация.....   | 8  |
| Применение.....   | 8  |
| Высокочастотное излучение.....  | 8  |
| Правила техники безопасности.....   | 8  |
| Обзор.....  | 9  |
| Модель 2.322.....   | 9  |
| Законодательные предписания.....  | 10 |
| Законодательные предписания на территории Германии.....                   | 10 |
| Инвалидные кресла с электронным управлением скоростью до 6 км/ч.....      | 10 |
| Инвалидные кресла с электронным управлением скоростью свыше 6 км/ч.....   | 10 |
| СЕ-предписания.....   | 11 |
| Использование инвалидного кресла.....                                     | 12 |
| Ходовые качества.....   | 12 |
| Правила техники безопасности.....   | 12 |
| Задержка автоматического отключения.....                                  | 12 |
| Проверка функций.....   | 12 |
| Советы по предотвращению несчастных случаев.....                          | 13 |
| Защита кресла с электронным управлением от самопроизвольных движений..... | 13 |
| Первые упражнения в езде на кресле.....                                   | 13 |
| Движение в транспортном потоке.....                                       | 13 |
| Правила техники безопасности.....   | 14 |
| Затормаживание инвалидного кресла.....                                    | 14 |
| Тормоза.....  | 15 |
| Компрессионный тормоз.....  | 15 |
| Пружинный тормоз безопасности.....  | 15 |
| Фиксация пружинного тормоза безопасности.....                             | 16 |
| Отпускание пружинного тормоза безопасности.....                           | 16 |
| Барабанный тормоз.....  | 17 |
| Фиксация барабанного тормоза.....   | 17 |
| Отпускание барабанного тормоза.....                                       | 17 |

|   |    |
|---|----|
| Приведение электронного инвалидного кресла в состояние готовности к работе..... | 18 |
| Включение режима самостоятельного передвижения.....                             | 18 |
| Втыкание при необходимости предохранителя батареи (главный предохранитель)..... | 18 |
| Проверка положения модуля управления.....                                       | 18 |
| Включение модуля управления.....  | 19 |
| Опоры для ног.....  | 20 |
| Лента для крепления икр.....  | 20 |
| Снятие / укрепление ленты для икр.....  | 20 |
| Откидывание вверх опор для ног.....   | 21 |
| Поворачивание опор для ног.....   | 22 |
| Снятие опор для ног.....  | 23 |
| Настройка длины опор для ног.....   | 24 |
| Опора для ног с электрическим регулированием код 86.....                        | 25 |
| Регулировка по высоте.....  | 25 |
| Настройка длины опор для ног.....   | 26 |
| Снятие опор для ног с электрическим управлением.....                            | 27 |
| Навешивание опор для ног с электрическим управлением.....                       | 27 |
| Настройка глубины обивки для икр.....   | 28 |
| Опора для ног с механической регулировкой код 92.....                           | 28 |
| Регулировка высоты опор для ног.....  | 28 |
| Настройка высоты пластины для фиксации икр.....                                 | 29 |
| Настройка глубины пластины для фиксации икр.....                                | 29 |
| Подлокотники.....   | 30 |
| Снятие пульта управления.....   | 30 |
| Подсоединение пульта управления.....  | 30 |
| Подлокотники код 106.....   | 31 |
| Снятие подлокотника.....  | 31 |
| Укрепление подлокотника.....  | 31 |
| Настройка высоты подлокотника.....  | 32 |
| Настройка ширины сиденья.....   | 33 |
| Сдвигание валика для локтя.....   | 33 |
| Подлокотники код 24.....  | 34 |
| Откидывание вверх подлокотника.....   | 34 |
| Настройка наклона подлокотника.....   | 34 |
| Настройка высоты подлокотника.....  | 34 |

|   |    |
|---|----|
| Сиденье.....  | 35 |
| Откидывание сиденья вверх.....  | 35 |
| Настройка угла наклона механического сиденья.....                     | 36 |
| Изменение наклона электрического сиденья код 118.....                 | 36 |
| Регулировка угла наклона с помощью модуля управления с шиной CAN..... | 36 |
| Сиденье Ergoform.....   | 37 |
| Настройка глубины сиденья.....  | 37 |
| Механическая настройка угла наклона спинки.....                       | 38 |
| Электрическая настройка угла наклона спинки.....                      | 38 |
| Снятие спинки.....  | 38 |
| Монтаж спинки.....  | 38 |
| Сиденье Ergostar.....   | 39 |
| Настройка угла наклона спинки сиденья.....                            | 39 |
| Настройка кресла для инвалида, больного лордозом.....                 | 39 |
| Режим толкания.....   | 40 |
| Режим толкания.....   | 40 |
| Режим самостоятельного передвижения.....                              | 40 |
| Дополнительное оборудование.....                                      | 41 |
| Ремень безопасности.....  | 41 |
| Закрытие ремня безопасности.....                                      | 42 |
| Открытие ремня безопасности.....                                      | 42 |
| Регулировка длины ремня.....  | 42 |
| Подголовник.....  | 43 |
| Для системы сидений ERGOform.....                                     | 43 |
| Для системы сидений RECARO.....                                       | 43 |
| Загрузка и транспортировка.....                                       | 44 |
| Правила техники безопасности.....                                     | 44 |
| Транспортировка в автомобилях.....                                    | 44 |
| Погрузка.....   | 44 |
| Транспортировочное крепление.....                                     | 45 |
| Правила техники безопасности.....                                     | 46 |
| Наклонные въезды и подъёмные платформы.....                           | 47 |
| Конструкция въезда.....   | 47 |
| Особые правила техники безопасности.....                              | 48 |

|   |    |
|---|----|
| Транспортировка в автомобиле для инвалидов (ВТW) .....                                    | 49 |
| Примечания по поводу гарантии на изделие .....  | 50 |
| Правила техники безопасности .....  | 50 |
| Ремонт и поддержание в рабочем состоянии .....  | 51 |
| Очистка и уход.....   | 52 |
| Обивка и чехлы.....   | 52 |
| Пластиковые детали .....  | 52 |
| Защитное покрытие .....   | 52 |
| Дезинфекция .....   | 53 |
| Повторное использование.....  | 53 |
| Ремонт.....   | 53 |
| Сервис.....   | 53 |
| Запчасти.....   | 54 |
| Утилизация.....   | 54 |
| Аккумуляторы.....   | 55 |
| Примечания по хранению аккумуляторов .....  | 55 |
| Примечание по хранению аккумуляторов<br>во время длительных перерывов в эксплуатации..... | 55 |
| Зарядное устройство для зарядки аккумуляторов.....  | 57 |
| Правила техники безопасности .....  | 58 |
| Подготовка к демонтажу аккумулятора .....   | 61 |
| Зарядное устройство.....  | 63 |
| Подсветка .....   | 64 |
| Предохранители .....  | 69 |
| Замена колеса .....   | 70 |
| Демонтаж приводных колёс .....  | 70 |
| Демонтаж поворотных колёс.....  | 71 |
| Указания для авторизованного продавца.....  | 72 |
| Программирование ходовых качеств .....  | 72 |
| Программы движения .....  | 73 |
| Стандартные настройки .....   | 73 |
| Техобслуживание.....  | 75 |
| Техосмотр.....  | 75 |
| Руководство по техобслуживанию .....  | 76 |
| Устранение неисправностей.....  | 78 |

|   |    |
|---|----|
| Технические данные.....                                       | 80 |
| Мощность на отрезке пути .....                                | 80 |
| Предохранители .....  | 81 |
| Подсветка .....   | 81 |
| Инструменты .....   | 81 |
| Моменты затяжки винтовых соединений .....                     | 81 |
| Модель 2.322 .....  | 82 |
| Наклейки на инвалидное кресло с электронным управлением ..... | 86 |
| Символы .....   | 87 |
| Инспекционный журнал .....                                    | 88 |
| Гарантия .....  | 90 |

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Благодарим Вас за доверие, проявленное по отношению к нашей фирме в выборе данного инвалидного кресла с электронным управлением модели 2.322.

Инвалидное кресло с электронным управлением, как и любое другое средство передвижения, является техническим вспомогательным средством. Оно имеет малопонятное управление, требует регулярного ухода и при несоответствующем использовании может являться опасным. Поэтому стоит научиться правильному обращению с ним.

Настоящее руководство по эксплуатации должно помочь Вам ознакомиться с использованием инвалидного кресла с электронным управлением, а также избежать несчастных случаев.

Примечание:

Изображённые варианты оснащения могут отличаться от Вашей модели.

Внимание:

Перед первым использованием прочтите и обратите внимание на следующую документацию, приложенную к креслу:

- настоящее руководство по эксплуатации,

- руководство по эксплуатации < Модули управления >.

- правила техники безопасности < Инвалидные кресла с электронным управлением >.

Примечание:

Дети должны прочесть документацию, имеющую отношение к креслу, перед первым использованием вместе с родителями или с лицом, осуществляющим надзор и сопровождение.

## ПРИЁМКА КРЕСЛА

Вся продукция проходит тщательную проверку на неисправности на нашем предприятии и упаковывается в специальные картонные коробки.

Примечание:

Тем не менее, мы хотим попросить Вас проверить кресло на наличие возможных неисправностей, возникших вследствие транспортировки, сразу же после того, как его доставили – лучше всего в присутствии экспедитора.

Если Вы полагаете, что кресло во время транспортировки получило повреждения, сделайте следующее:

а) Составьте **КОММЕРЧЕСКИЙ АКТ ПРИЁМКИ** – экспедитор обязан это сделать.

б) Составьте **ПЕРЕДАТОЧНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ** – оно будет означать, что Вы передаёте все требования по данному ущербу поставщику.

в) Отошлите нам **НАКЛАДНУЮ, КОММЕРЧЕСКИЙ АКТ ПРИЁМКИ и ПЕРЕДАТОЧНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ**.

При не учёте этого примечания или поступлении сообщения о причинении ущерба после приёма кресла ущерб не будет нами признан.

Примечание:

Упаковка инвалидного кресла с электронным управлением сохраняется на случай возможной его перевозки на новое место.

## ПОДГОНКА

Мастерская передаёт Вам кресло с учётом всех важных предписаний по безопасности в состоянии готовности к эксплуатации, а также в соответствии с Вашими потребностями.

Примечание:

Электрические регулировки для режима передвижения настраиваются таким образом, чтобы было возможно безопасное перемещение кресла.

Инструменты, необходимые для настройки и техобслуживания, перечислены в главе <Технические данные>.

## СПЕЦИФИКАЦИЯ

Инвалидное кресло с электронным управлением является экологически безопасным электрическим средством передвижения. Оно было разработано для того, чтобы увеличить радиус деятельности при ограничениях, возникших вследствие болезни или возраста.

Модель соответствует классу использования В (Optimus 2) или С (Optimus 2 S) в соответствии со стандартом EN12184.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Кресло с электронным управлением пригодно как для перемещения в пределах квартиры или дома, а также в особенности для выездов на укрепленные магистрали на улице. Кресло предназначено исключительно для перевозки одного человека, помещающегося на сиденье (с установленными опорами для ног), и не может использоваться в качестве тягового средства, транспортёра и т.п.

## Высокочастотное излучение

Мобильные телефоны при использовании кресла следует отключить. - Мобильный телефон осуществляет приём и передачу волн даже в режиме ожидания, при этом совершенно неважно, разговариваете ли Вы по нему или нет.

Отключите кресло, как только включите мобильный телефон.

## Техника безопасности

• Для передвижения в транспортном потоке необходима чистая пассивная подсветка кресла!

• На участки высокого подъёма и спуска въезжайте с соответствующей подобранной конечной скоростью.

• Максимальная высота препятствия, которую можно преодолеть, может быть ограничена положением опор для ног.

• Детали, имеющие отношение к инвалидному креслу, не бросать и не отпускать из рук!

- Со съёмными деталями, такими как модуль управления и опоры для ног, необходимо обращаться соответствующим образом. Только в этом случае обеспечивается долговременное функционирование кресла.

• Возможны повреждения вследствие слишком высокой температуры при эксплуатации и хранении!

Примечание:

Обратите внимание на < Технические данные >!



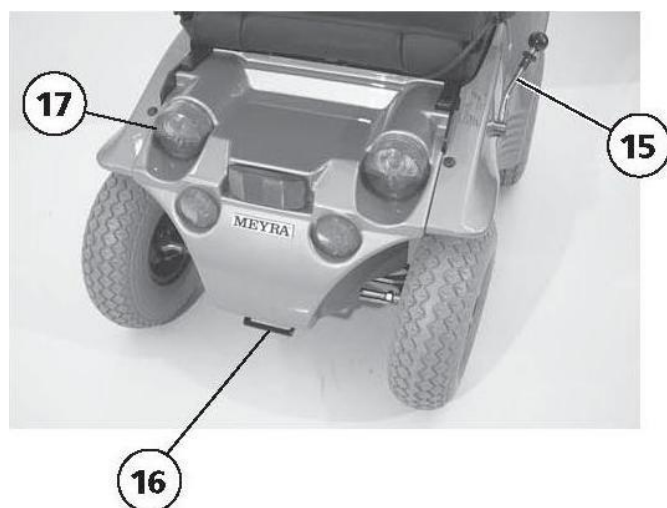
## ОБЗОР

### МОДЕЛЬ 2.322

На обзоре (рисунки 1 и 2) показаны важнейшие компоненты и устройства управления инвалидным креслом.

#### Поз. Наименование

- 1 Спинка
- 2 Подлокотник
- 3 Сиденье
- 4 Опоры для ног
- 5 Фиксатор сиденья
- 6 Лента для закрепления икр
- 7 Подножка
- 8 Фара головного света
- 9 Приводное колесо
- 10 Мигающий указатель поворота передний
- 11 Направляющее колесо
- 12 Транспортное крепление переднее
- 13 Колёсико для настройки угла наклона подлокотника
- 14 Модуль управления
- 15 Рычаг переключения режимов самостоятельного передвижения/толкания
- 16 Транспортное крепление заднее
- 17 Мигающий указатель поворота/Задний фонарь



## ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ

Учтите законодательные предписания, действующие для каждой конкретной страны.

## ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ГЕРМАНИИ

### Примечание:

Для электронных инвалидных кресел с максимальной скоростью передвижения до 15 км/ч удостоверение на право управления не требуется.

Минимальный возраст управления данным средством передвижения составляет 15 лет. Для лиц моложе этого возраста у уполномоченного административного органа может быть запрошено разрешение в порядке исключения.

На пешеходные дорожки общего пользования, такие как, например, тротуары, нужно въезжать с обычной скоростью ходьбы.

Кресла, скорость которых составляет не менее 6 км/ч, должны оснащаться маркировочной табличкой на задней стороне спинки в соответствии со стандартом ECE-R69.

Инвалидные кресла с электронным управлением скоростью до 6 км/ч

Заключение договора о страховании гражданской ответственности обязательно только для кресел со скоростью более 6 км/ч, однако рекомендовано в общем смысле.

Такие электромобили, как скутеры, инвалидные кресла с электронным управлением, кресла со вспомогательным приводом, электромобили, достигающие максимальной скорости не более 6 км/ч, подлежат частному страхованию гражданской ответственности без дополнительных расходов. Для этого необходимо подать заявление в свободной форме в одну из ответственных страховых компаний.

Инвалидные кресла с электронным управлением скоростью свыше 6 км/ч

В противоположность к модели с максимальной скоростью до 6 км/ч для модели с максимальной скоростью до 15 км/ч в соответствии с порядком допуска подвижного состава к движению по дорогам и улицам (StVZO) существуют следующие требования:

Заключение договора страхования гражданской ответственности.

Разрешение на эксплуатацию транспортного средства, выданное местным учреждением для постановки транспортного средства на учёт.

Разрешение на эксплуатацию транспортного средства во время поездок в общественном транспортном потоке следует постоянно возить с собой.

Заключение о разрешении на эксплуатацию транспортного средства, требуемое для допуска, прилагается к креслу.

Сначала обратитесь в Вашу страховую компанию. Там Вы получите страховой регистрационный номер (номер велосипеда), который следует прикрепить на два винта сзади на облицовку задней части кресла.

Оснащённое таким номером инвалидное кресло с электронным управлением следует затем предъявить в местный орган, предоставляющий допуски для автомобилей. Там заключение о разрешении на эксплуатацию транспортного средства проверяется на соответствие креслу и на нём ставится штамп.

Запрос разрешения на эксплуатацию зависит от соответствующего органа, предоставляющего допуски для автомобилей.

В общем смысле, чтобы запросить разрешение, достаточно отправить запрос разрешения в местный орган, предоставляющий допуск.

В результате Вам пришлют разрешение на эксплуатацию со штампом.

Чтобы избежать проволочек, можно предварительно позвонить по телефону в данный орган. После этого кресло может участвовать в общественном транспортном потоке, согласно правилам дорожного движения (StVO или StVZO).

Примечание:

Любое изменение кресла, имеющего подобный допуск, ведёт к утрате разрешения на эксплуатацию.

## ПРЕДПИСАНИЯ СЕ

Примечание:

Это кресло соответствует требованиям, имеющим отношение к директиве ЕС 93/42 EWG.

Однако нельзя исключать помехи, вызываемые высокочастотным излучением других электронных приборов и устройств.

Высокочастотные излучения возникают, например, в зоне расположения радарных и приёмных устройств, вблизи радиоприборов любого рода и радиотелефонов. Если электронное инвалидное кресло ведёт себя в случае помех неконтролируемым образом, или если оно создаёт помехи для других электронных устройств, немедленно остановите кресло и выключите его.

Примечание:

Помехами для электронного инвалидного кресла могут являться электромагнитные поля высокой чувствительности других электронных приборов, например, противовзломных сигнализаций в торговых центрах.

Подключение прочих устройств может также привести к помехам.

Внимание:

Электронные инвалидные кресла принципиально не следует использовать в непосредственной близости от медицинских приборов с высоким потенциалом опасности и/или жизнесберегающей функцией, а также диагностических приборов.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ИНВАЛИДНОГО КРЕСЛА

### Внимание:

Учтите руководство по эксплуатации <Модуль управления>, а также правила техники безопасности <Электронные инвалидные кресла>!

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИЖЕНИЯ

При первых поездках двигайтесь особенно осторожно!

Для этого установите самую низкую конечную настраиваемую передачу.

Вы сами определяете скорость и направление во время движения, управляя джойстиком, а также настраивая максимальную конечную скорость кресла.

### Техника безопасности

- Не трогать кнопку включения/отключения во время движения. Инвалидное кресло с электронным управлением тормозит с максимальной задержкой.

Перед началом движения приведите сиденье и спинку в исходное положение.

- Вследствие монтажа и демонтажа принадлежностей и компонентов ходовые качества кресла изменяются.

## Задержка автоматического отключения

У инвалидного кресла с электронным управлением есть задержка автоматического отключения для экономии аккумулятора. Если в течение времени задержки не двигать джойстик и не нажимать кнопки на модуле управления, кресло автоматически отключится.

### Примечание:

Задержка автоматического отключения по умолчанию установлена на 10 минут.

В мастерской при помощи сервисной программы можно настроить задержку автоматического отключения в диапазоне от 1 до 999 минут или отключить её вообще.

### Проверка функций

Перед любым выездом на улицу необходимо проверить функции и безопасность кресла.

Для этого обратите внимание на руководство по эксплуатации модуля управления, глава <Проверка до начала движения>.

### Внимание:

После столкновения с препятствием помимо ходового механизма на повреждения стоит проверить кабели и аккумуляторы.

- При наличии видимых повреждений незамедлительно свяжитесь с авторизованным техническим центром для ремонта кресла.

## СОВЕТЫ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

При отключённом режиме самостоятельного передвижения (рычаг переключения режимов передвижения в позиции <Толкание>) кресло не двигается и не тормозит при повороте джойстика. - Травмоопасно!

В этом случае откиньте рычаг переключения режимов передвижения в положение <Самостоятельное передвижение>.



2.1

Кресло с электронным управлением защитите от самопроизвольных движений

- Перед работами по техобслуживанию, а также перестройкой, настройкой и изменением настроек кресла с электронным управлением установите рычаг переключения режимов в положение "Самостоятельное передвижение" и отключите модуль управления! Травмоопасно – самопроизвольные движения кресла!

Первые упражнения в езде на кресле

Для первых упражнений в езде нужно выбрать низкую скорость на пульте управления. Знакомьтесь с ходовыми качествами инвалидного кресла с электронным управлением постепенно.

Кресло можно использовать в незнакомой местности или на общественных трассах только в том случае, если достигнуто уверенное владение им.

Движение в транспортном потоке

При участии в общественном транспортном потоке необходимо соблюдать действующие правила дорожного движения.

Перед каждым началом движения проверьте исправность осветительного устройства.

После подруливания – на самой низкой скорости – коротко проверьте тормоза и поворотную систему.

К препятствию подъезжайте медленно под прямым углом (рисунок 2.1) и преодолевайте его.

## Техника безопасности

- Повороты и спуски преодолевайте на отрегулированной скорости.
- Опасность опрокидывания на поворотах и разворотах. В особенности данная опасность актуальна на подъёмах и спусках!
- Не пытайтесь преодолеть возвышения или покатости под углом большим, чем это предусмотрено в технических данных.
- Во время движения под уклон вперёд при торможении существует опасность переворота кресла!
- Нельзя ездить со скоростью, превышающей максимально допустимую!
- Избегайте рывков при изменении скорости движения во время спусков, а также преодоления препятствий.
- Температурные воздействия от ламп, солнца и прочих источников тепла и света, могут повредить части обивки или разогреть их до такой степени, что следствием соприкосновения с незакрытым участком кожи человека может являться ожог.  
- Незакрытые, а также чувствительные к изменению температуры участки кожи следует соответствующим образом защитить.
- Не подвергайте инвалидное кресло с электронным управлением экстремальным температурным воздействиям.
- Мобильные телефоны, а также прочие радиоустройства по причинам безопасности следует использовать только при выключенном кресле.

## ЗАТОРМАЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ИНВАЛИДНОГО КРЕСЛА

Электронное инвалидное кресло остановится, как только Вы отпустите джойстик. Для своевременного торможения учтите, что у кресла есть свой тормозной путь.

### Примечание:

Самый короткий тормозной путь, в зависимости от опытности человека, сидящего в кресле, и скорости составляет около 1,0 м при скорости 6 км/ч, около 2,0 м при скорости 10 км/ч и около 3,5 м при скорости 15 км/ч.

Поэтому перед людьми или препятствиями следует начинать тормозить заблаговременно.

### Внимание:

При торможении с высокой скорости во время движения под уклон кресло может попасть в занос! - Травмоопасно!

- Во время движения под уклон вперёд при торможении существует опасность переворота кресла!

- Избегайте, в особенности при критичной настройке параметров движения (при высоких значениях задержек), узких поворотов и торможения рывками на покатостях. - Опасность опрокидывания!

## ТОРМОЗА

Тормоза относятся к наиболее важным элементам безопасности инвалидного кресла с электронным управлением.

В серийной комплектации кресло оборудовано двумя независимыми друг от дружки системами торможения, и в виде дополнительного оборудования также имеется барабанный тормоз.

## КОМПРЕССИОННЫЙ ТОРМОЗ

В электронном отношении он является рабочей тормозной системой и притормаживает кресло мягко и без рывков.

## ПРУЖИННЫЙ ТОРМОЗ БЕЗОПАСНОСТИ

Он используется только как стояночный тормоз. Одновременно он гарантирует автоматическое затормаживание инвалидного кресла с электронным управлением при отказе электропитания.

При помощи бокового рычага переключения режимов производится переключение тормоза и рулевого механизма с самостоятельного передвижения на режим толкания! - См. также наклейки.

Внимание:

После переключения рычага в режим самостоятельного передвижения пружинный тормоз безопасности действует резко и внезапно. - Постепенное затормаживание невозможно!

- Учтите правила техники безопасности!

### Фиксация пружинного тормоза безопасности

Для фиксации откиньте рычаг переключения режимов до упора вперёд (рис.3).

#### Внимание:

Ваше инвалидное кресло с электронным управлением не должно

- при установленном режиме самостоятельного передвижения перемещаться с помощью толчков.
- Тормозное действие при изношенных тормозных обкладках снижается. При снижении тормозного действия необходимо немедленно отвезти кресло в мастерскую и отремонтировать.

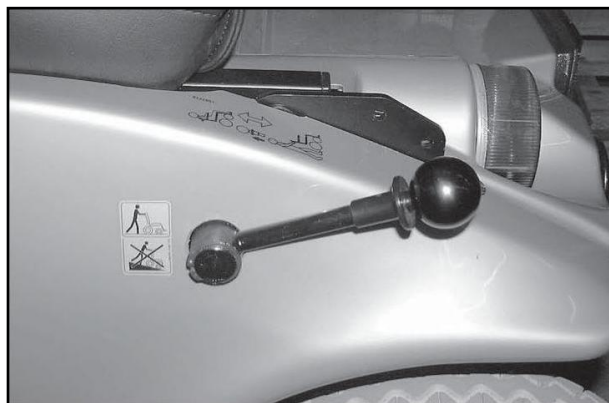
### Отпускание пружинного тормоза безопасности

Для этого потяните за рычажную кнопку на рычаге переключения режимов и сам рычаг переключения до упора откиньте назад (рис.4).

#### Внимание:

Пересадка в кресло или из кресла с электронным управлением производится только при отключённом кресле и рычаге переключения в положении "Самостоятельное передвижение"!

Непреднамеренное касание рукой джойстика может заставить кресло бесконтрольно двигаться! - Травмоопасно!



3



4



## БАРАБАННЫЙ МЕХАНИЗМ

## ТОРМОЗНОЙ

Дополнительный барабанный тормоз служит только в качестве стояночного или экстренного тормоза.

Рычаг для включения барабанного тормозного механизма располагается напротив рычага переключения режимов самостоятельного передвижения/толкания. - См. также наклейки.



3.1

### Внимание:

Во время движения нажимать только в экстренных случаях.

- Травмоопасно!

### Фиксация барабанного тормоза

Для этого боковой тормозной рычаг отвести до упора назад (рис.3.1).

### Внимание:

Ваше инвалидное кресло с электронным управлением не должно поддаваться толканию.

- Тормозное действие при изношенных тормозных обкладках снижается.

При снижении тормозного действия необходимо немедленно отвезти кресло в мастерскую и отремонтировать.



4.1

### Растормаживание барабанного тормоза

Для этого боковой тормозной рычаг откинуть до упора вперёд (рис.4.1).

### Внимание:

Пересадка в кресло или из кресла с электронным управлением производится только при отключённом кресле и рычаге переключения в положении "Самостоятельное передвижение"!

Непреднамеренное касание рукой джойстика может заставить кресло бесконтрольно двигаться! - Травмоопасно!

## ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ИНВАЛИДНОГО КРЕСЛА С ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ В РЕЖИМ ГОТОВНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Выполните следующие указания в порядке их следования.

### ВКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА ДВИЖЕНИЯ

Откиньте рычаг переключения режимов до упора вперёд (рис.3).

Внимание:

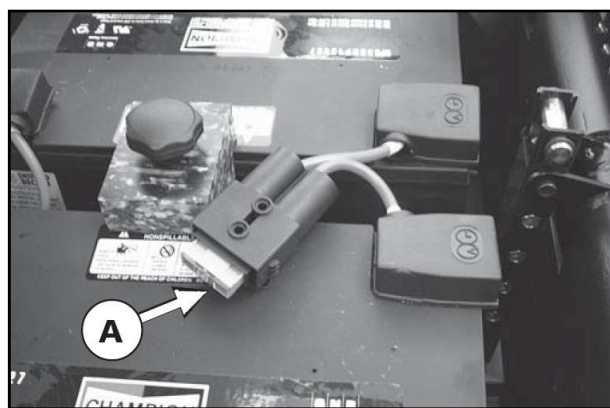
Во время движения не переключать кресло в режим толкания!

При необходимости воткните предохранитель батареи (главный предохранитель)

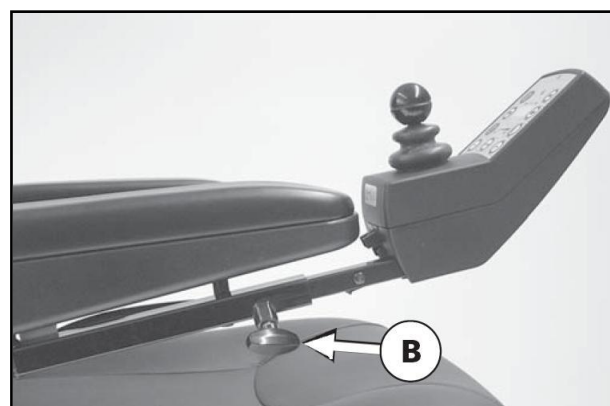
#### Плоский предохранитель:

Плоский предохранитель для тока в главной цепи находится в держателе плавкой вставки предохранителя под крышкой отсека предохранителей (А, рис.5).

См. по этому поводу главу <Техобслуживание аккумуляторов>.



5



6

### ПРОВЕРКА ПОЛОЖЕНИЯ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ

Примечание:

Проверьте положение модуля управления на оптимальную достижимость, при необходимости отрегулируйте.

Положение модуля управления настраивается таким образом, чтобы Вы могли удобно и уверенно управлять креслом.

#### Настройка продольного расположения

Настройка продольного расположения модуля управления производится при помощи зажимного винта (В, рис.6).

Внимание:

Закрутите зажимный винт.

## ВКЛЮЧЕНИЕ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ

Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на панели модуля управления (рис.7).

Для этого обратите внимание на руководство по эксплуатации < Модули управления >.

Примечание:

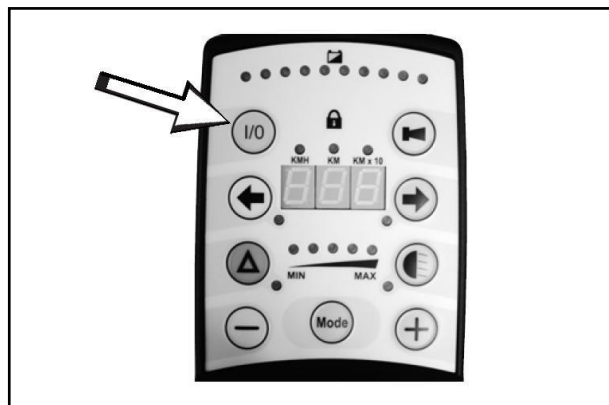
- Пересадка в кресло или из кресла с электронным управлением производится только при отключённом кресле и рычаге переключения режимов в переднем положении!

- Непреднамеренное касание рукой джойстика может заставить кресло бесконтрольно двигаться! - Травмоопасно!

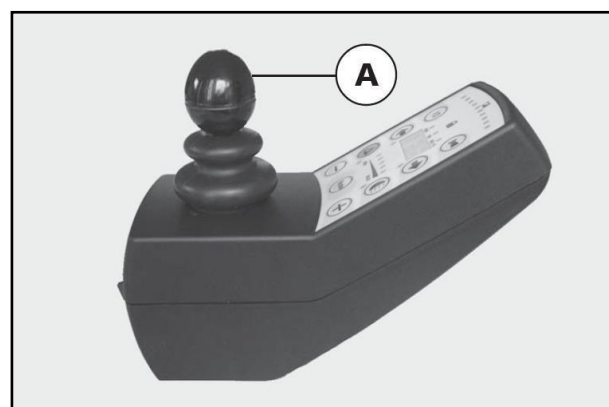
- Нажимайте на джойстик (А, рис.8) только в том случае, если примерно по истечении 3 секунд ожидания автоматическое тестирование электронного управления завершено и на дисплее появились цифры 0.0.

Перед началом движения проверьте:

- Зарядку аккумуляторов, а также
- настройку предварительного выбора максимальной конечной скорости. (См. руководство по эксплуатации <Модули управления – Проверка перед началом движения>).



7



8

## ОПОРЫ ДЛЯ НОГ

### Внимание:

Опоры для ног – это подвижные, съёмные детали, которые не предназначены для того, чтобы за них поднимать или переносить инвалидное кресло с электронным управлением.

### Лента для закрепления икр

Лента для закрепления икр (А, рис.9) предотвращает скольжение ступней ног с подножки назад.

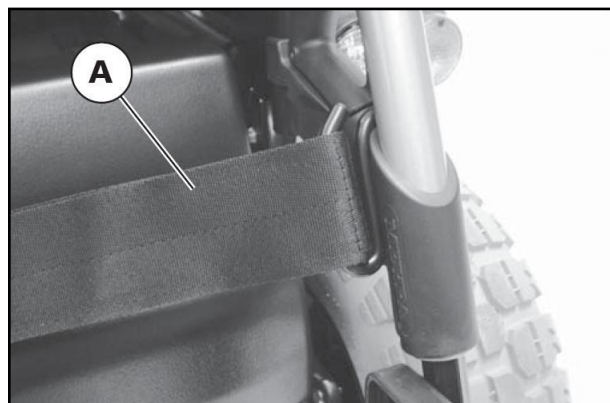
Он продевается сквозь специальные приёмные перемычки (В, рис.10), и застёгивается на соответствующей длине при помощи липучки.

### Снятие / укрепление ленты для икр

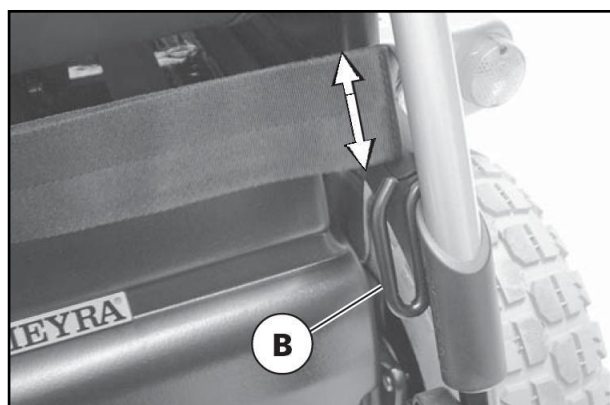
Снятие/надевание ленты для икр производится вытягиванием вверх или вставкой вниз (рис.10).

### Примечание:

Не начинайте движения без ленты для икр. - Необходимость в ленте для закрепления икр отпадает при наличии опор для ног, регулируемых по высоте, и она заменяется обивкой для икр.



9



10

### Откидывание вверх подножек

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

- Снимите ленту для крепления икр, если она есть.
- Обе ступни снимите с подножек.
- Откиньте подножки вверх (рис.11).



### Поворачивание опор для ног

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

Снимите ленту для крепления икр, если она есть.

Обе ступни снимите с подножек.

- Откиньте подножки вверх (рис.11).

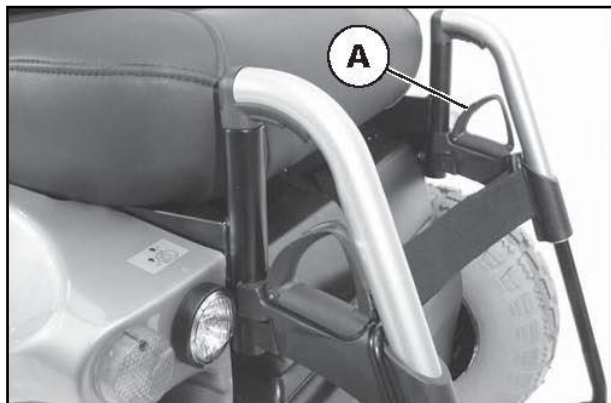
Рычаг для фиксации потяните назад или нажмите на него (А, рис.12).- Опора для ног разблокирована.

Откиньте опору для ног внутрь.

#### Внимание:

Повёрнутые опоры автоматически разблокируются и легко могут выпасть. При дальнейшем использовании (напр. в ходе переноски) нужно это учесть.

- После поворота опор для ног внутрь не забудьте проверить фиксацию и снова воткните ленту для икр! - Обратите внимание на места крепления!



12

### Снятие опор для ног

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

- Снимите ленту для крепления икр, если она есть.
- Обе ступни снимите с подножек.
- Откиньте подножки вверх (рис.11).
- Рычаг для фиксации потяните назад или нажмите на него (А, рис.12).- Опора для ног разблокирована.
- Опору для ног слегка откиньте внутрь и снимите движением вверх (рис.13).

#### Внимание:

После поворота опор для ног внутрь не забудьте проверить фиксацию и снова воткните ленту для икр!

- Обратите внимание на места крепления!



## Настройка длины опор для ног

Длина опор для ног является регулируемой.

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

- Открутите зажимные винты (А, рис.14).

- Нижнюю часть подножки выдвиньте на 14

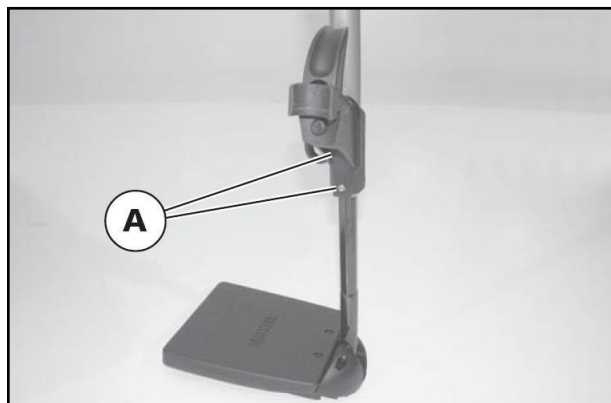
- Открутите зажимные винты (А, рис.14).

Внимание:

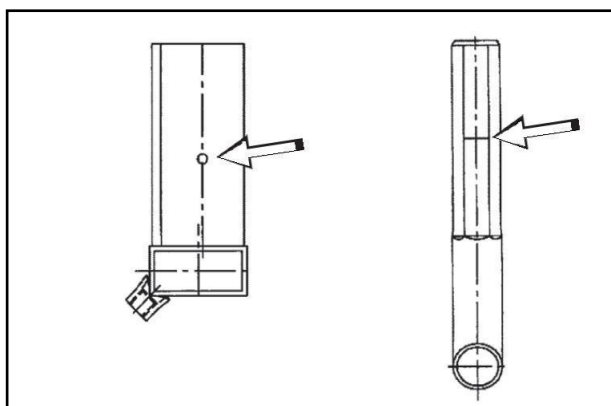
- Проверьте прочность посадки крепления!
- Никогда не вытягивайте подножку дальше маркировки (рис. 14.0)!

Примечание:

Учтите, что очень далеко вытянутые подножки могут ограничить дорожный просвет и, тем самым, возможность преодоления препятствий.



14



14.0



## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫСОТЫ ОПОР ДЛЯ НОГ КОД 86 (Рис.14.1)

Опора для ног с регулируемой высотой имеет автоматическую подгонку по длине и при навешивании автоматически устанавливает контакт с электрической системой.

Внимание:

Не суйте руки в механизм настройки.

- Опасность ущемления!

Регулировка по высоте

Для настройки высоты опор для ног (рис.14.2) см. также руководство по эксплуатации <Модуль управления>.

- В сидячем положении поднимите опоры для ног над модулем управления на необходимый уровень (рис.14.2) или опустите их.

Внимание:

Учтите правила техники безопасности <Инвалидное кресло с электронным управлением>!

Угол крепления опор для ног настройте с помощью модуля управления шины CAN

Выберите соответствующую функцию при помощи нажатия кнопки выбора режима.

Откиньте опору для ног внутрь

- Нажмите на клавишу + или

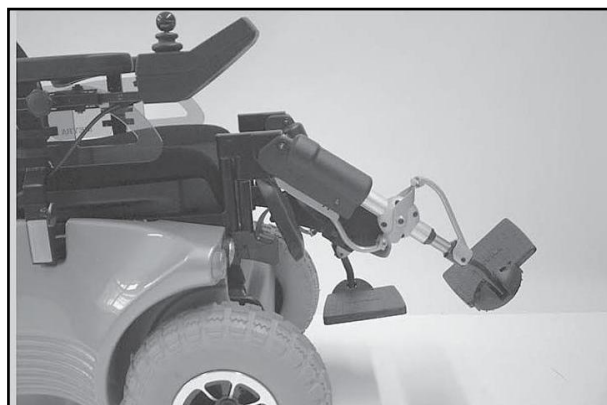
- Сдвиньте джойстик вправо или

- Задействуйте правый указатель поворота.

Опора для ног откинется вверх, (макс. угол 80°).



14.1



14.2

Откидывание опоры для ног вниз

- Нажмите на клавишу - или

- Сдвиньте джойстик влево или

- Задействуйте левый указатель поворота.

Опора для ног откинется вниз.

## Настройка длины опор для ног

Длина опор для ног настраивается с помощью телескопической трубки.

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

- Открутите конкретный зажимный винт (А, рис.14.3).

- Нижнюю часть подножки выдвиньте на необходимую длину.

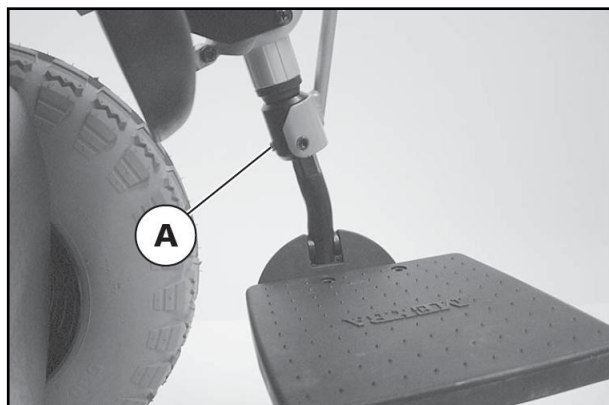
- Вновь закрутите зажимный винт (А, Abb.14.3).

Внимание:

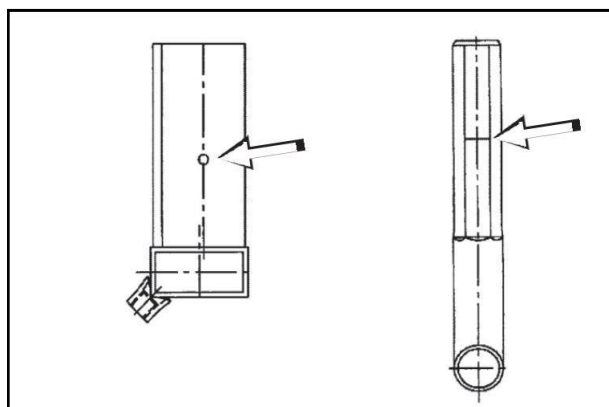
- Проверьте прочность посадки крепления!
- Никогда не вытягивайте подножку дальше маркировки (рис. 14.31)!

Примечание:

Учтите, что очень далеко вытянутые подножки могут ограничить дорожный просвет и, тем самым, возможность преодоления препятствий.



14.3



14.31

## Снятие опор для ног

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

Обе ступни снимите с подножек.

Откиньте подножки вверх.

Рычаг для фиксации потяните назад или нажмите на него (А, рис.14.4). - Опора для ног разблокирована.

Снимите опоры для ног вверх.

Примечание:

- Обратите внимание на места крепления!

Внимание:

При снятых опорах для ног, имеющих электрическую регулировку высоты, следует защитить ставший видимым электрический контакт внутри трубки рамы от влаги, а также пыли и грязи! - Функциональная неисправность электрической системы регулирования.



14.4

## Навешивание опор для ног

Навешивание опор для ног с электрическим управлением производится в порядке, обратном их снятию.

Внимание:

После навешивания опор для ног и откидывания их в исходное положение не забудьте проверить фиксацию (А, рис. 14.4)!

- Проведите тест функционирования электрической системы регулировки.

Настройка глубины обивки для икр  
(электрические опоры для ног)

Для настройки глубины следует раскрутить винтовые соединения (А, рис.14.5).

После переустановки снова закрутите винтовые соединения (А, рис.14.5).

#### ОПОРА ДЛЯ НОГ С МЕХАНИЧЕСКОЙ РЕГУЛИРОВКОЙ ВЫСОТЫ КОД 92

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

Регулировка высоты опор для ног

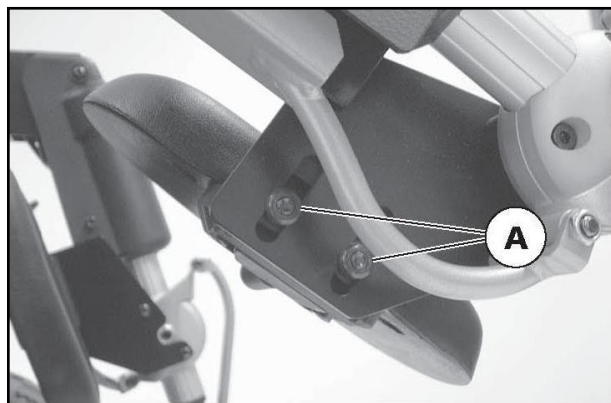
- В сидячем положении позвольте сопровождающему закрепить опору для ног от падения.

- Клеммный рычаг (В, рис.14.6) открутите, приподнимите или опустите опору для ног на необходимую высоту.

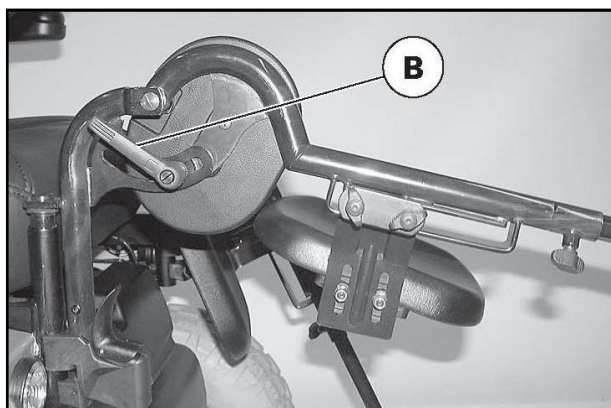
- После переустановки снова прикрутите зажимный рычаг.

Внимание:

Никогда не засовывайте руки при настройке высоты опоры для ног внутрь регулировочного механизма.



14.5



14.6

Настройка высоты пластины для фиксации икр

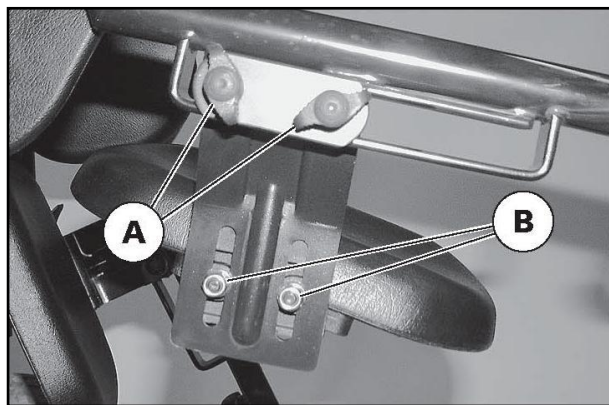
- Открутите зажимные винты (А, рис.14).  
Пластину крепления икроножных мышц  
отрегулировать по высоте.

- После настройки снова закрутите  
зажимные винты (А, рис. 14.7).

Настройка глубины обивки для икр

- Раскрутите винтовые соединения (В,  
рис.14.7). Установите пластину для икр на  
нужную глубину.

- После настройки вновь закрутите  
винтовые соединения (В, рис.14.7).



14.7

## ПОДЛОКОТНИКИ

### Внимание:

Подлокотники являются подвижными деталями, не предназначенными для подъема и переноски инвалидного кресла с электронным управлением (см. предостережение на подлокотниках).

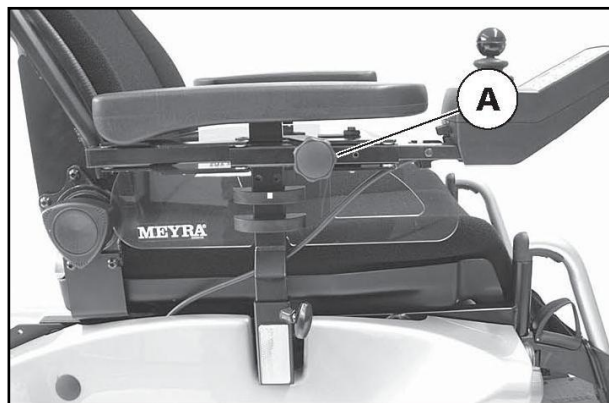
### Снятие пульта управления

- Для снятия модуля управления открутите зажимный винт (А, рис.14.8) и вытяните модуль управления, потянув за него.

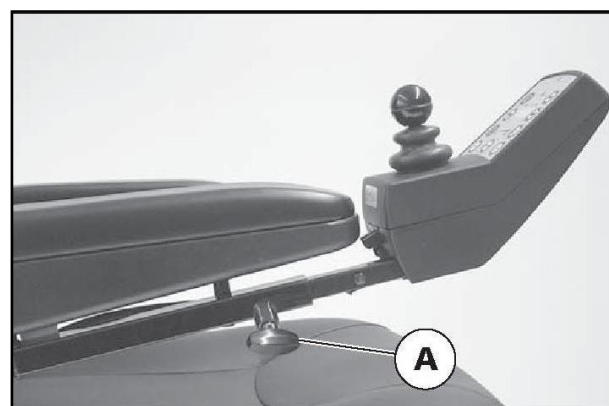
### Подсоединение пульта управления

- Зажимный винт (А, рис.14.8) при необходимости следует ослабить и воткнуть модуль управления в держатель спереди.

- Модуль управления установите в необходимое положение и закрутите зажимный винт (А, рис.14.8).



14.8



14.8

## ПОДЛОКОТНИКИ КОД 106

### Снятие подлокотника

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

Снимите подлокотник движением вверх (рис.14.9). - Для этого ослабьте соответствующий зажимный винт (А, рис.14.10) направляющей.

### Примечание:

В случае с подлокотником с модулем управления кабель следует осторожно вести за подлокотником!

### Внимание:

Снятые подлокотники перед началом движения необходимо тщательно установить на прежнее место!

- Никогда не используйте кресло без установленных подлокотников!

### Установка подлокотника

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

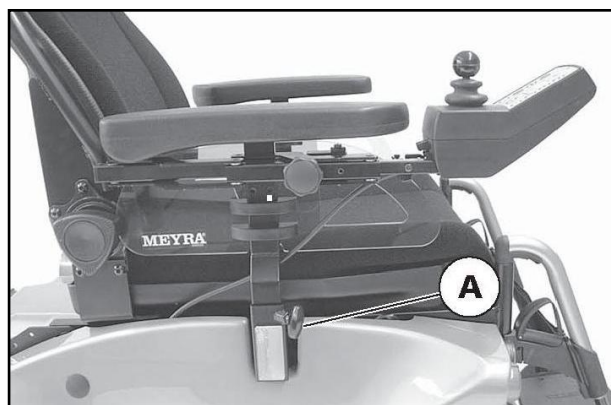
Подлокотник вставьте в соответствующую направляющую до щелчка и закрутите зажимный винт (В, рис.14.10).

### Внимание:

- Опасность защемления!



14.9



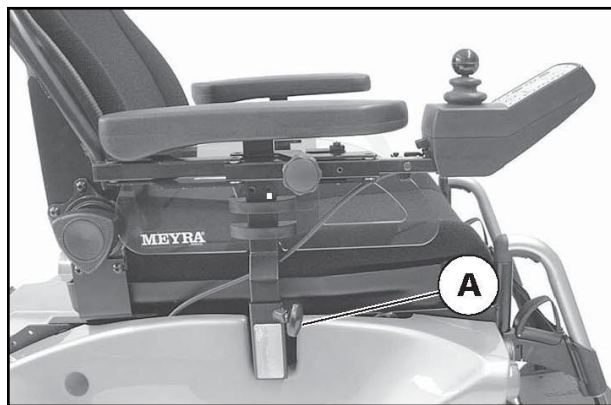
14.10



## Регулировка подлокотников по высоте

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

- Открутите зажимные винты (А, рис.14.11).
- Установите подлокотник на нужную высоту (максимум до маркировки).



14.11

### Внимание:

Учтите минимальную глубину втыкания, составляющую 5 см (маркировка)!

- Опасность защемления!
- Закрутите зажимный винт до упора (А, рис. 14.11).



14.12

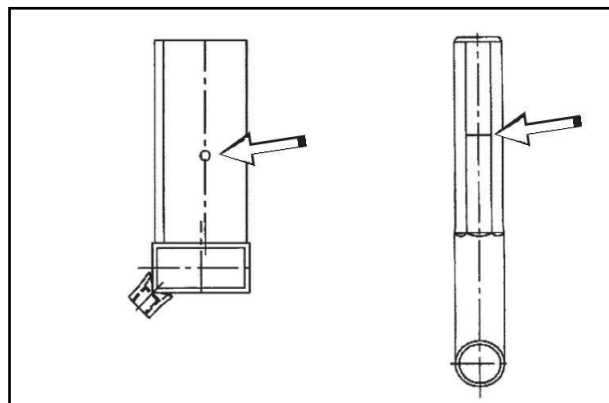


## Настройка ширины сиденья

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

Подвиньте подлокотник наружу или внутрь

- Для того чтобы подвинуть подлокотник, ослабьте зажимный винт (В, рис.14.12) направляющей.



14.121

Внимание:

Подлокотник максимально выдвиньте наружу до маркировки на вставной трубке (рис.14.121)!

- Снова затяните зажимный винт (В, рис.14.12).

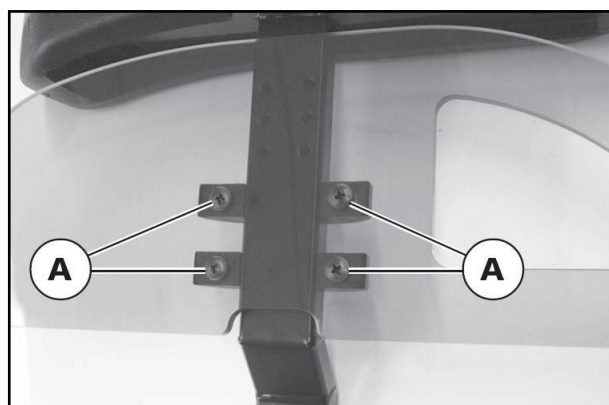
- Проверьте прочность крепления подлокотника!

Регулировка высоты защиты для одежды

- Раскрутите винтовые соединения пластмассового выступа (А, рис.14.122).

- Сдвиньте защиту одежды.

- Снова закрутите винтовые соединения пластмассового выступа (А, рис. 14.122).



14.122

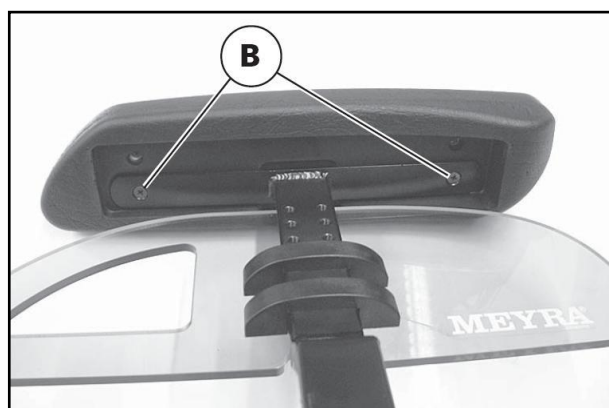
Сдвигание валика для локтя

При сдвигании валика для локтя можно подогнать положение подставки для локтя, например, в зависимости от изменения глубины сиденья.

Внимание:

• Перемонтаж впоследствии возможен только в авторизованной мастерской!

- После того, как будут выкручены винты с потайными головками (В, рис.14.123), валик для локтя можно будет передвинуть.



14.123

## ПОДЛОКОТНИКИ КОД 24

### Откидывание подлокотников вверх

Для усаживания человека в кресло или для вставания из кресла можно откинуть подлокотники вверх (рис.14.13).

### Настройка наклона подлокотника

Повернув колёсико регулятора (А, рис.14.14), можно настроить наклон подлокотника.

### Настройка высоты подлокотника

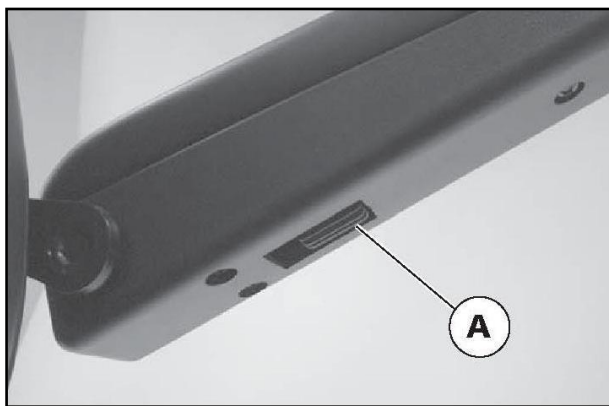
Высота подлокотников имеет три ступени, регулируемые положениями прикручивания к спинке (рис.14.15).



14.13



14.14



14.15

## СИДЕНЬЕ

### Откидывание сиденья вверх

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

Примечание:

При необходимости снимите опоры для ног. 15

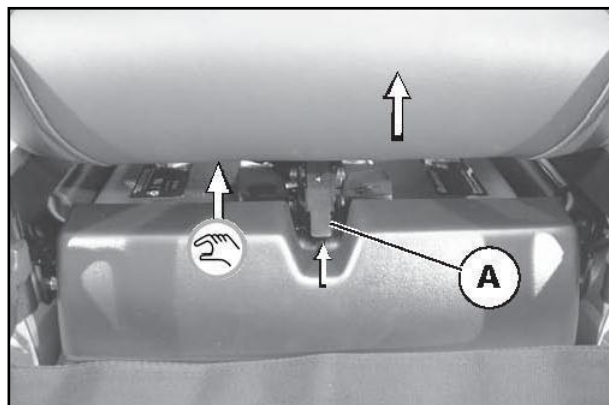
Опоры для ног с электрической регулировкой следует снимать всегда.

Для откидывания сиденья вверх возьмитесь руками под передний край валика сиденья.

Внимание:

- Для откидывания сиденья нельзя браться за опоры для ног!

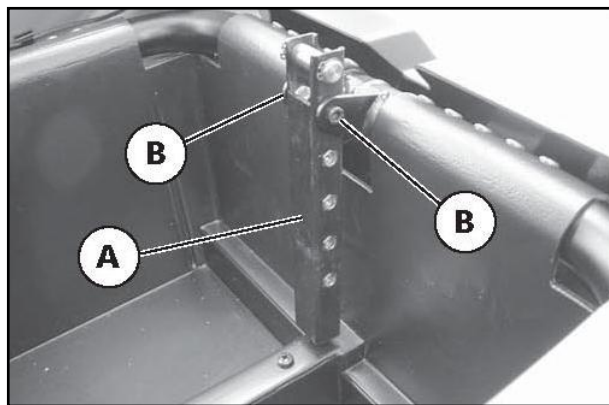
- Сначала надавите на рычаг для фиксации сиденья в направлении вверх (А, рис.15), затем весь блок сиденья откиньте назад и вверх (рис. 16).



## Настройка угла наклона механического сиденья

Механический наклон сиденья можно изменить путём перестановки опорной стойки (А, рис.17) в одно из четырёх положений.

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.



17

- Откиньте сиденье вверх (рис.16).
- Выкрутите винтовые крепления (В, рис.17) и передвиньте опорную стойку в нужное положение для прикручивания.
- Снова затяните винтовые крепления (В, рис.17).

## Изменение наклона электрического сиденья код 118 (дополнительное оборудование)

Для изменения наклона электрического сиденья см. также руководство по эксплуатации <Модуль управления>.

### Внимание:

Не суйте руки в зону регулировки.

- Опасность защемления!

- Учтите правила техники безопасности <Инвалидные кресла с электронным управлением>!

Наклон сиденья настройте с помощью модуля управления шины CAN

Нажав на кнопку Mode, выберите соответствующую функцию.

Передний край сиденья откиньте вверх

- Нажмите на кнопку + или
- Сдвиньте джойстик вправо или
- Нажмите на правый указатель поворота.

Передний край сиденья откиньте вниз

- Нажмите на кнопку - или
- Сдвиньте джойстик влево или
- Нажмите на левый указатель поворота.

## СИДЕНЬЕ ERGOFORM

### Настройка глубины сиденья

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

Раскрутите винтовые соединения (А, рис.18) с обеих сторон.

Равномерно отрегулируйте спинку до нужной глубины.

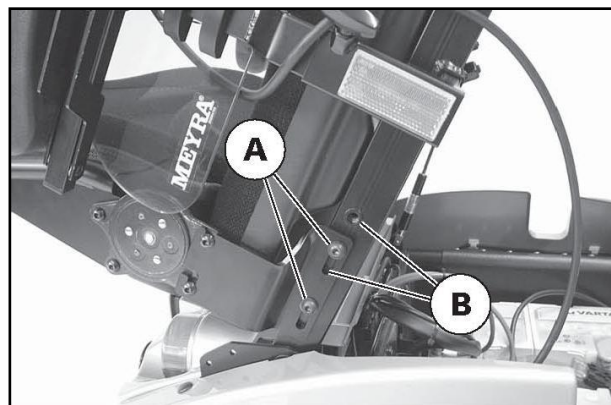
Закрутите винтовые соединения (А, рис.18) с обеих сторон.

#### Примечание:

При помощи дополнительной перестановки винтовых соединений (А, рис.18) в другое отверстие (В, рис.18) возможна дальнейшая настройка глубины сиденья.

#### Внимание:

После перестановки проверьте прочность крепления спинки!

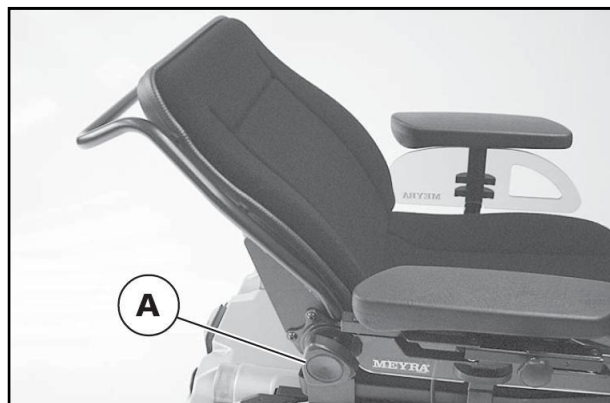


Механическая настройка угла наклона спинки

Угол наклона спинки при отсутствии нагрузки регулируется при помощи бокового маховичка (А, рис.19).

Электрическая настройка угла наклона спинки

Настройка угла спинки производится с помощью модуля управления.

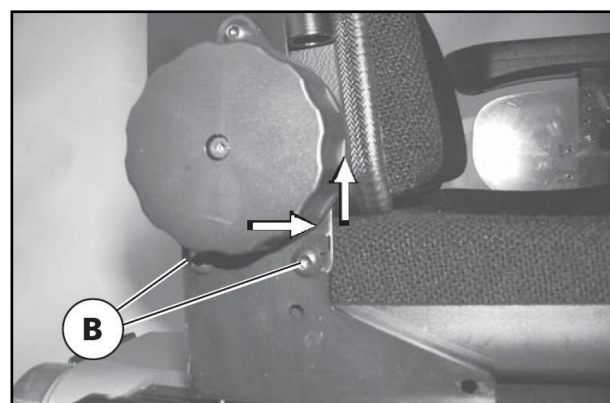


19

Обратите внимание на руководство по эксплуатации <Модуль управления>.

Внимание:

Следует убедиться в том, что во время перестановки между маховичком и спинкой не затянуло частей одежды (стрелка, рис. 20.1)!



20

Снятие спинки

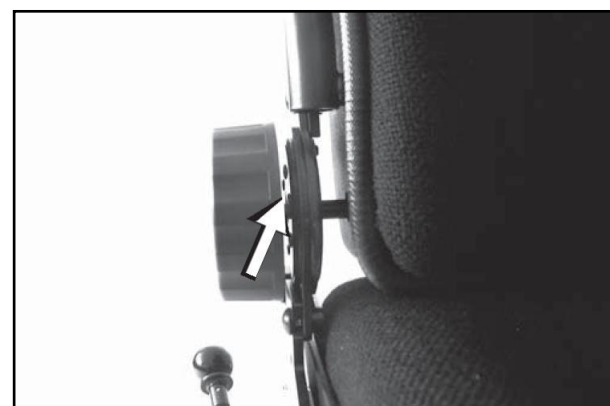
Для снятия спинки сначала открутите винты (В, рис.20) с обеих сторон. Затем спинку сначала толкните вперёд, потом снимите движением вверх (рис.21).

Нужно следить за винтами, чтобы они (В, рис.20) не потерялись.

Монтаж спинки

Для того чтобы монтировать спинку, сначала вставьте её в крепления сверху, и затем толкните назад (рис.20).

Затем закрутите винты (В, рис.20) с обеих сторон.



20.1

Проверьте прочность крепления спинки!



21

## СИДЕНЬЕ ERGOSTAR (Рис.22)

### Настройка угла наклона спинки сиденья

Для настройки угла наклона спинки сиденья следует нажать на установочный рычаг (А, рис.23) вниз.

При достижении необходимого угла наклона спинки установочный рычаг (А, рис.23) зафиксируйте в следующей точке фиксации.

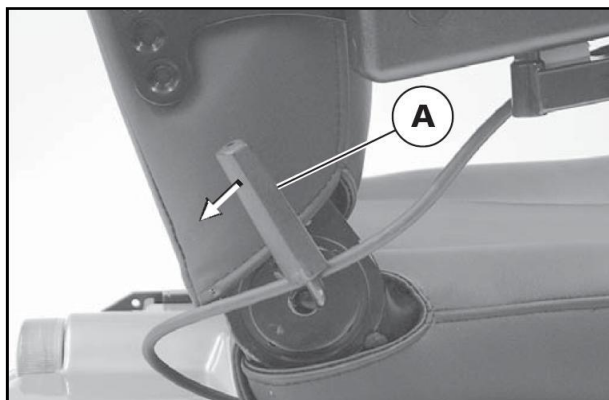
Примечание:  
Проверьте блокировку спинки.

Настройка для инвалидов, больных лордозом

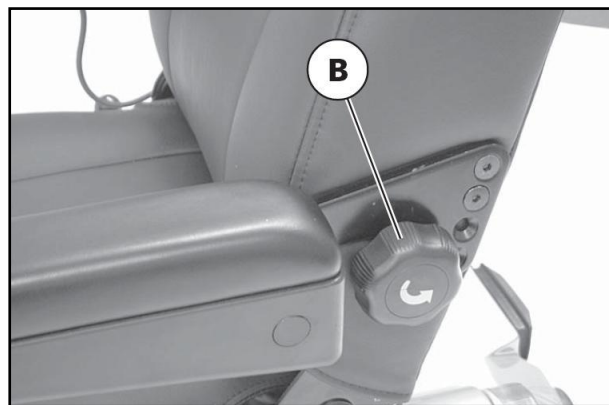
Для настройки кресла для инвалида, больного лордозом, маховик (В, рис.24) поверните против часовой стрелки до тех пор, пока необходимое положение не будет достигнуто.



22



23



24



## РЕЖИМ ТОЛКАНИЯ

Инвалидное кресло с электронным управлением можно установить в режим толкания для манёвров, выполняемых самим человеком, сидящим в кресле.

### Внимание:

На инвалидном кресле с электронным управлением можно маневрировать только на плоской ровной поверхности.

После переключения рычага в режим самостоятельного передвижения пружинный тормоз безопасности немедленно и полностью готов к эксплуатации. - Постепенное затормаживание невозможно!

## РЕЖИМ ТОЛКАНИЯ

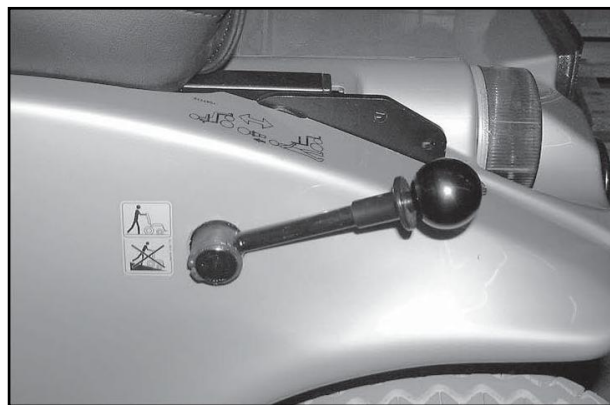
- Перед переключением в режим толкания отключите кресло. - Для этого нажмите кнопку включения/отключения на модуле управления.

### Внимание:

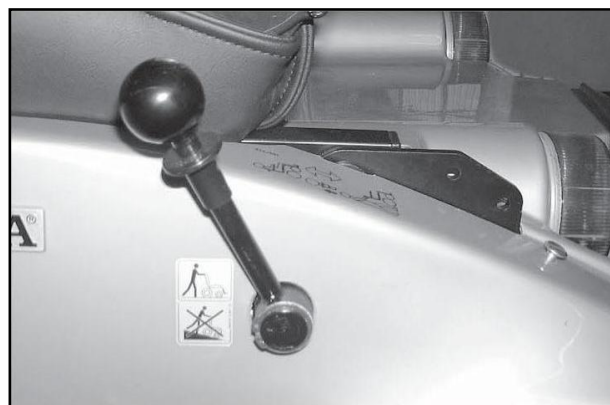
Учтите правила техники безопасности <Инвалидные кресла с электронным управлением> и руководство по эксплуатации <Модуль управления>!

### Примечание:

Сначала потяните за рычажную кнопку на рычаге переключения режимов, и затем сам рычаг переключения до упора откиньте назад (рис.25).



25



26

## РЕЖИМ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Рычаг переключения режимов самостоятельного передвижения и толкания откиньте вперёд (рис.26).



## ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Дополнительное оборудование в стандартном объеме поставки кресла отсутствует.

Примечание:  
Дополнительное оборудование, производимое другими фирмами, может быть причиной неисправностей.



## РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ

код 833

(Рис.27)

27

Ремень безопасности служит для пристёгивания человека, сидящего в инвалидном кресле с электронным управлением.

- Дополнительная стабилизация сидячего положения человека.

- Предотвращает выскальзывание из кресла вперёд (напр. при внезапном торможении).

Оба конца ремня привинчиваются с помощью пластины держателя сбоку к раме сиденья.

Примечание:  
Монтаж ремня безопасности впоследствии возможен только в специализированной мастерской!

Внимание:  
Ремень безопасности не является частью системы задней опоры кресла и / или пассажира при транспортировке в автомобиле для инвалидов.

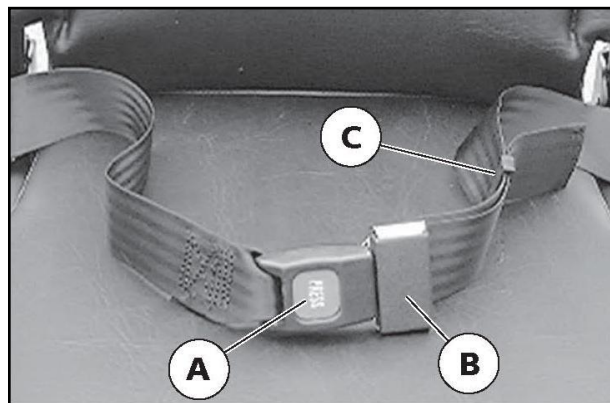
### Закрытие ремня безопасности

- Обе ленты ремня безопасности вытяните вперёд и воткните половинки замка одну в другую до защёлкивания (рис.28).

- Затем проведите испытание на растяжение.

#### Внимание:

Обратите внимание на то, чтобы под лентой ремня не было никаких предметов! - Так Вы сможете предотвратить болезненное сдавливание.



28

### Открытие ремня безопасности

- Для открытия ремня безопасности нажмите на красную кнопку разблокировки на замке (А, рис.28).

### Регулировка длины ремня

#### Примечание:

Ремень безопасности не следует затягивать слишком сильно.

В зависимости от исполнения замок или защёлку (В, рис.28) следует держать правее ленты ремня.

Для удлинения или укорачивания ремень передвиньте или потяните в соответствующем направлении.

Лишний отрезок ремня захватите пластмассовой пряжкой (С, рис.28).

## ПОДГОЛОВНИК

Подголовник выполняется с защитой от проворачивания, имеет регулировку высоты и без проблем снимается.

Внимание:

- Для самостоятельного передвижения при наличии подголовника мы рекомендуем установить два зеркала заднего вида.

- Обратите внимание на брошюру <Правила техники безопасности при обращении с электрическими средствами передвижения>!

Для системы сидений ERGOform (рисунок 29)

После откручивания зажимного рычага (А, рис.29.1) подголовник может регулироваться по высоте и сниматься.

Открутите винтовые соединения (В, рис.29.1) и протолкните подголовник в нужное положение. Закрутите винтовые соединения (В, рис.29.1).

Внимание:

- Для регулировки высоты вытяните максимум до маркировки!

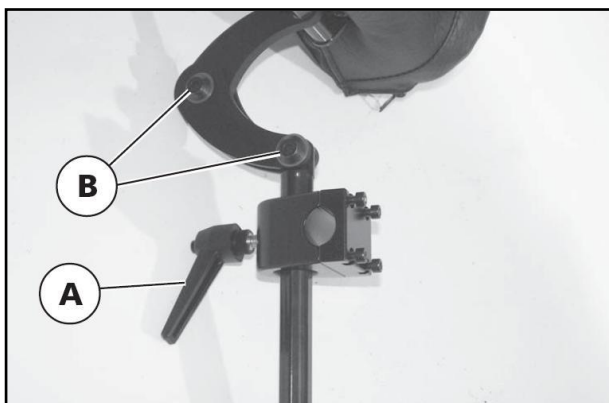
Для системы сидений RECARO

Подголовник можно установить, регулируя его по высоте.

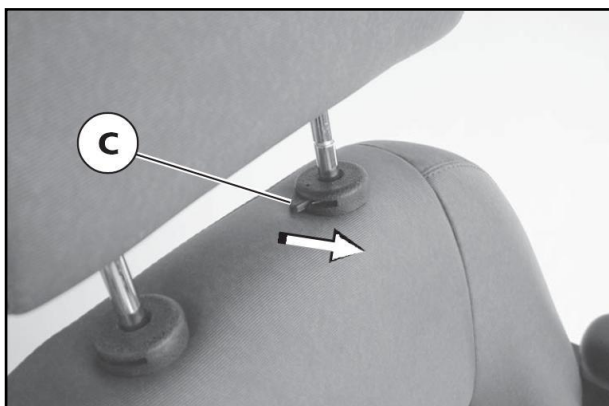
После открытия фиксатора (С, рис.29.2) подголовник передвиньте к следующему фиксатору.



29



29.1



29.2

## ЗАГРУЗКА В АВТОМОБИЛЬ И ПЕРЕВОЗКА

### Правила техники безопасности

Для перевозки в автомобилях Вы должны сойти с кресла и занять сидячее место в салоне автомобиля. - При авариях возникают силы, на которые кресло не рассчитано, и Вы как водитель можете сильно пострадать.

▲ Для поднятия инвалидного кресла с электронным управлением воспользуйтесь ободами колёс (рис.30) а не спинкой кресла, опорами для ног или деталями облицовки!

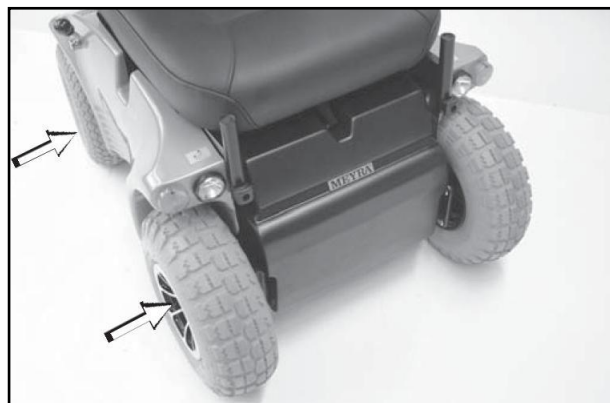
#### Внимание:

Перед поднятием отключите кресло!  
Транспортировка в автомобилях

Для экономии места при транспортировке в автомобилях необходимо учесть следующие пункты (рис.30).

1.Снятие опор для ног  
см. главу <Опоры для ног>

2.Опускание спинки  
см. главу <Спинка>



30

### Монтаж кресла

Детали, снятые для перевозки кресла, следует убрать в надёжное место и перед началом движения аккуратно установить!

### Погрузка

Кресло можно погрузить в автомобиль с помощью наклонных въездов или подъёмных платформ.

#### Примечание:

Для этого прочтите главу <Наклонные въезды и подъёмные платформы>.

## Транспортировочное крепление

Как только кресло окажется в автомобиле, действуйте следующим образом:

### 1. Настройка электронного управления креслом в безопасном режиме

Для этого соблюдайте предписания конкретного транспортного предприятия.

#### - Отключение кресла

Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на панели модуля управления (рис.31).

Обратите внимание на руководство по эксплуатации <Модули управления>.

#### Включите режим самостоятельного передвижения

Откиньте рычаг переключения режимов самостоятельного передвижения/толкания до упора вперёд (рис.32).

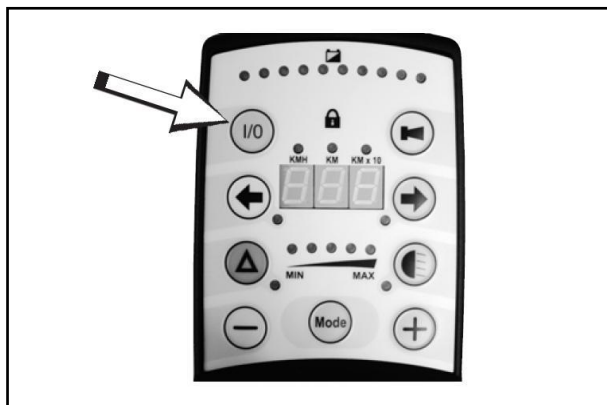
#### Если сможете, вытащите главный предохранитель

Плоский предохранитель для тока в главной цепи находится в держателе плавкой вставки предохранителя под крышкой отсека предохранителей (А, рис.33).

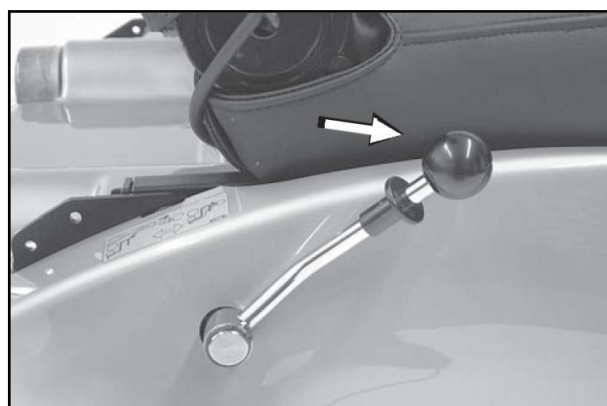
См. по этому поводу главу <Техобслуживание аккумуляторов>.

### 2. Модуль управления необходимо положить в надёжное место или лучше установить на прежнее место.

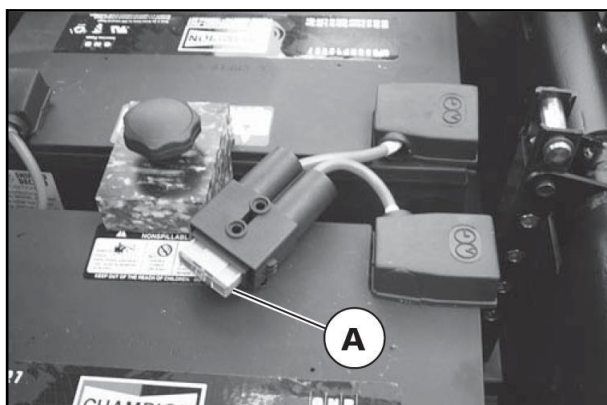
### 3. Снятые детали кресла положите в надёжное, защищённое место.



31



32



33

4. Закрепите кресло с помощью натяжных ремней.

Натяжные ремни закрепите только на специально предназначенных местах автомобиля, а также кресла (рис.34 и 35— стрелки)!

Для этого учтите также маркировку на приклеенных шильдиках.

Применяйте только допущенные крепёжные средства.

Примечание:

Пригодные детали крепления описаны в руководстве по эксплуатации автомобиля.

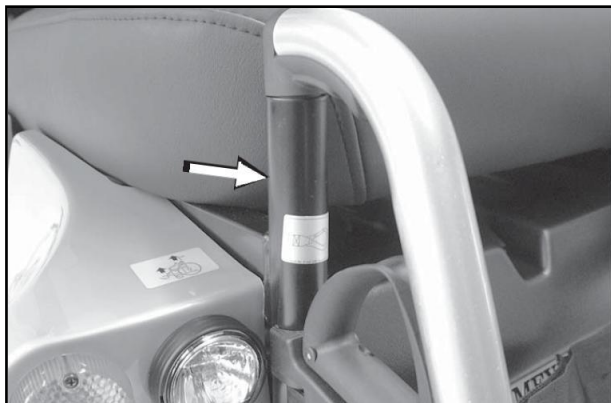
Расспросите продавца автомобиля перед перевозкой в нём кресла о безопасном креплении с помощью уже имеющихся стопорных колец и прочих предохранительных приспособлений!

Внимание:

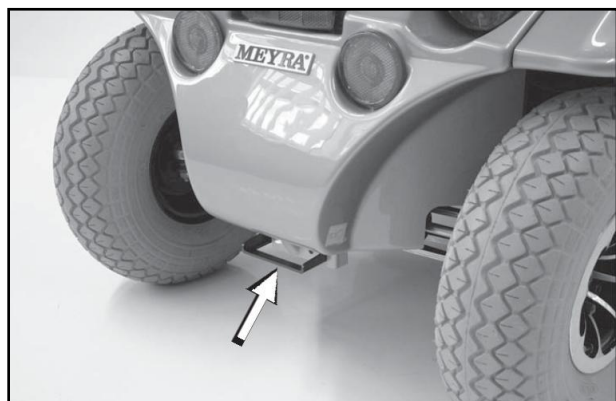
Убедитесь в том, что модуль управления отключён, а рычаг переключения режимов самостоятельного передвижения/толкания установлен в режим самостоятельного передвижения.

Правила техники безопасности

Непристёгнутые предметы следует положить отдельно в надёжное место.



34



35

## НАКЛОННЫЕ ВЪЕЗДЫ И ПОДЪЁМНЫЕ ПЛАТФОРМЫ

Если кресло с электронным управлением погружается в автомобиль с помощью наклонных въездов или подъёмных платформ, учтите следующие правила техники безопасности:

▲ Правила техники безопасности < Инвалидные кресла с электронным управлением >.

▲ Руководство по эксплуатации транспортного средства.

▲ Указания производителя въезда или подъёмной платформы.

Внимание:

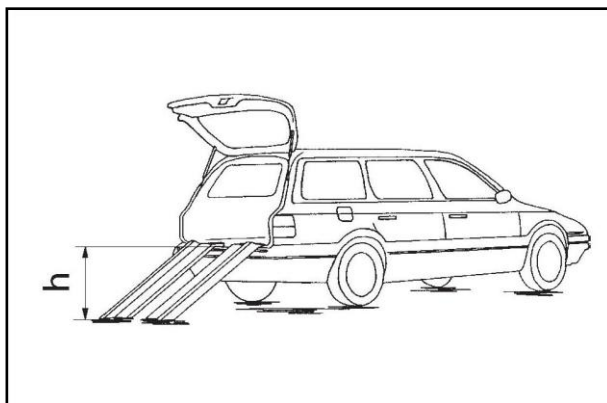
Указанная на въезде максимальная высота установки должна быть больше, чем высота „h“ от земли до погрузочной платформы, напр. автомобиля (рис.36).

Инвалидное кресло с электронным управлением при использовании наклонных въездов может заехать в транспортировочный автомобиль самостоятельно.

Примечание:

Модуль управления необходимо соответствующим образом перенести внутрь автомобиля следом за креслом.

Не тяните его за соединительный кабель.



36



36.1

### Конструкция въезда

1. Раздельный въезд состоит как минимум из двух деталей колеи, узких и переносных (рис.36.1).
2. Одинарный въезд состоит из одной широкой переносной колеи.
3. Жёсткий въезд состоит из одной широкой колеи, которая прочно соединена с поверхностью для въезда.



## Особые правила техники безопасности

▲ Кресло по причинам, связанным с безопасностью, следует грузить в автомобиль, а также по отдельным наклонным въездам только без пассажира (без багажа и без человека).

▲ Учтите, что при прекращении и при начале движения по наклонному въезду кресло может немного откатиться назад (зона холостого хода).

▲ Автомобиль или транспортёр припаркуйте на гладкой, твёрдой поверхности, и зафиксируйте его против продолжения движения.

▲ Положите въезд на землю и на автомобиль так, чтобы он не скользил. Приложите въезд к автомобилю таким образом, чтобы оставалось достаточно места для коррекции направления кресла и ни одно колесо не соскакивало с него и не выступало за его пределы.

▲ Заезжать можно только на сухие, чистые и неповреждённые въезды или подъёмные платформы.

▲ Выберите наименьшую ступень скорости.

## Внимание:

Минимальная нагрузка на въезд или подъёмную платформу указана в <Технических данных> производителя!

▲ Следует использовать только допустимые въезды и платформы.

## Внимание:

Нагрузка на въезд или платформу для кресла должна быть рассчитана следующим образом:

### без пассажира

минимум 150 кг:

- при использовании отдельных, одинарных или жёстких въездов, а также подъёмных платформ.

(На рис.36.1 изображён отдельный въезд).

### с пассажиром

минимум 330 кг:

- при использовании одинарных или жёстких въездов, а также подъёмных платформ.

• Для погрузки с этой целью необходимо использовать только проверенные въезды и платформы, имеющие допуск.



## ТРАНСПОРТИРОВКА В АВТОМОБИЛЕ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ (BTW)

### Примечание:

Мы рекомендуем перед транспортировкой в автомобилях сойти с инвалидного кресла и занять сидячее место в салоне.

Если транспортировка в инвалидном кресле с электронным управлением неизбежна, последний должен иметь системы укладки и натяжения ремней безопасности в соответствии с DIN 75078 частью 2.

Автомобиль для перевозки инвалидов (BTW) должен иметь всё необходимое для перевозки кресел по стандарту DIN 75078 часть 1.

В этом стандарте описана система „узлов мощности“. Согласно этой системе, единство кресла и пассажира защищается в автомобиле для перевозки инвалидов. Система подразделяется на два компонента:

- Система поддержки человека (PRS)
- Система поддержки кресла (RRS)

Система укладки и натяжения ремней безопасности должна выполнять следующие технические требования:

- Движение ремня безопасности системы поддержки человека в зоне бёдер и плеч должно происходить с минимальным риском повреждения внутренних органов.
- Простая, однозначная и быстрая управляемость службой перевозок и хороший доступ к креслу внутри автомобиля для транспортировки.

В случае с системой силового узла речь идёт о твёрдом, модернизируемом элементе кресла, в котором соединяются PRS и RRS.

Эти требования реализуются в так называемой системе четырёх точек, состоящей из двух передних унифицированных застёжек для натяжного ретрактора, двух задних унифицированных застёжек для натяжного ретрактора и привязного ремня для тазобедренной части.

Ремень для тазобедренной части должен иметь регулируемую длину и застёжку для крепления косо́го ремня для плеч.

Унифицированные застёжки с одной стороны закрепляются на деталях кресла, с другой – соединяются с разжимающими осями или с перфорированным экраном с помощью ретракторов ремня, который протягивается под полом автомобиля в соответствии с DIN 75078 частью 1.

Система укладки и натяжения ремней безопасности обеспечивает достаточную безопасность только при нормальных транспортных ситуациях (резких маневровых поворотах и т.д.), а не при столкновениях вне определённых стандартом контролируемых величин. В особенности безопасность не обеспечивается при столкновении с автомобилем, едущим сзади.

#### Примечание:

Подголовник кресла служит только для поддержки головы, а не в качестве транспортировочных креплений. Поэтому нужен подголовник, специально предназначенный для автомобилей для перевозки инвалидов!

#### Внимание:

Спинки с регулируемым углом при этом устанавливаются вертикально.

- Переворачиваемые сиденья нужно положить горизонтально.
- Если для кресла необходима система укладки и натяжения ремней безопасности по DIN 75078 части 2, обратитесь к авторизованному продавцу.

#### Примечания по поводу гарантии на изделие

Перевозка в кресле на автомобиле, предназначенном для перевозки инвалидов (ВТW), производится на свой собственный страх и риск!

Мы не берём на себя ответственность за повреждения, возникшие при транспортировке в таком транспортном средстве (ВТW) или за прочих владельцев автомобиля.

#### Правила техники безопасности

При перевозке одного человека обратить внимание на то, чтобы под лентой ремня не было никаких предметов! - Так Вы сможете предотвратить болезненное сдавливание.

Если возможно, во время перевозки используйте неподвижное и жёсткое сиденье в салоне автомобиля.

Перевозите кресло только по направлению его движения.

О правильном закреплении кресла в автомобиле должен позаботиться водитель или сопровождающий.

Для правильной перевозки в автомобиле кресло и человек пристёгиваются к специально предназначенному месту с помощью соответствующих систем укладки и натяжения ремней безопасности.

Непристёгнутые предметы следует положить отдельно в надёжное место.

## ПОДДЕРЖАНИЕ В ИСПРАВНОСТИ

Как и любое другое техническое приспособление, инвалидное кресло с электронным управлением нуждается в регулярном уходе и техобслуживании. Нижеприведённые рекомендации по уходу, а также руководство по техобслуживанию описывают меры, которые следует принять для того, чтобы инвалидное кресло с электронным управлением по истечении длительного срока службы предоставляло следующие преимущества:

- безопасность для Вас и для окружающих,
- готовность к использованию в любое время,
- сохранение стоимости.

### Примечание:

При участии в движении общественного транспорта человек, сидящий в кресле и управляющий им, несёт ответственность за исправное и безопасное состояние электрического инвалидного кресла.

При недостатке или полном пренебрежении техническим обслуживанием кресла степень ответственности производителя за него снижается.

## Монтаж шин:

При различном давлении в шинах на колёсах одной оси кресло кренится в одну сторону и движение прямо затруднено. При слишком низком давлении в шинах сопротивление качению становится больше, и от аккумуляторов требуется большая энергия, чтобы сдвинуть с места кресло. При накачивании шин нужно стремиться к достижению максимально допустимого давления в шинах. Однако максимально допустимое давление не должно быть превышено.

### ▲ Регулярно проверяйте шины:

Давление в шинах указано в технических данных.

Шинные клапаны должны быть защищены колпачками от попадания пыли.

Профиль/состояние: Стёртый протектор ухудшает ходовые качества кресла.

При замене шин: Шины на одной оси меняйте только парами.

## ЧИСТКА И УХОД

### Примечание:

Осветительные приборы держите в постоянной чистоте и перед любой поездкой проверяйте их работу.

Кресло нельзя опрыскивать с помощью очистителя высокого давления!

- Опасность короткого замыкания!

Держите электродетали и кабели подальше от воды и влажных предметов!

- Опасность повреждения электроники и модуля управления при попадании струй воды.

Для ухода за креслом следует использовать бессиликоновые чистящие средства и средства для ухода на водной основе, такие как эмульсия для ухода за кожей фирмы Soap.

- При этом нужно учесть рекомендации по использованию, данные производителем средства.

Не используйте агрессивные чистящие средства, напр. растворители, а также жёсткие щётки и прочее.

### Обивка и чехлы

- Обивку кресла очищайте тёплой водой с обычным моющим средством.

- Пятна можно удалить губкой или мягкой щёткой.

- Стойкие загрязнения следует смыть бытовым нейтральным моющим средством.

- Смойте средство чистой водой и высушите поверхность.

## Пластмассовые детали

Обивка и прочее состоит из высококачественной пластмассы.

Очищайте пластмассовые детали только с помощью тёплой воды и нейтрального чистящего средства или жидкого мыла.

### Внимание:

Детали обивки сделаны из полистирола и разрушаются при обработке неионогенными тензидами, а также кислотами и, в особенности, спиртами.

При применении обычных чистящих средств для пластмассовых деталей следует обратить внимание на указания к применению, данные производителем.

### Нанесение защитного покрытия

Благодаря высококачественному покрытию поверхностей обеспечивается оптимальная защита от коррозии.

Если покрытие один раз было поцарапано или повреждено как-либо иначе, отремонтируйте соответствующее место лаковым карандашом, который можно заказать у нас.

Иногда слегка смазывайте подвижные детали кресла (см. также руководство по техобслуживанию) – это обеспечивает для них длительный срок службы.

## ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Для дезинфекции используются средства на водной основе, такие как терралин, квартамон мед или сагротан концентрат.

При этом нужно учесть рекомендации по использованию, данные производителем средства.

Примечание:

Перед дезинфекцией обработайте обивку и ручки кресла.

## ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для повторного использования примите меры, указанные в главе <Техобслуживание>.

## НАЛАДКА

Для проведения работ по наладке смело обращайтесь в авторизованную мастерскую нашей фирмы. Она уполномочена производить ремонтные работы, и имеет обученный персонал.

## СЕРВИС

Если у Вас есть вопросы или Вам требуется помощь, обращайтесь к авторизованному продавцу нашей продукции, он может взять на себя консультирование, сервисное обслуживание, а также ремонт кресла.

## ЗАПЧАСТИ

Запчасти заказываются только через авторизованного продавца нашей фирмы. В случае необходимости ремонта используйте только оригинальные запчасти!

Список запчастей с соответствующими артикульными номерами и чертежами находится у авторизованного продавца.

### Внимание:

Детали и узлы, имеющие отношение к безопасности, должны устанавливаться только в авторизованной мастерской.

- Травмоопасно!

Для корректной отправки Вам необходимой запчасти в любом случае при заказе следует указать соответствующий идентификационный номер кресла (Fz-I-Nr.)! Вы сможете найти его на типовой табличке.

При внесении изменений/модификаций кресла, выполняемом продавцом продукции нашей фирмы следует приложить дополнительные указания, например, по монтажу и обслуживанию, приведённые в руководстве по эксплуатации электрического инвалидного кресла, а также зафиксировать дату внесения изменения/модификации, и при заказе запчастей указывать эту дату.

Таким образом, при заказе запчастей можно избежать неправильного указания данных.

## Утилизация

Упаковка может быть отвезена на станцию утилизации.

Металлические детали можно сдать в металлолом.

Пластмассовые детали можно отвезти на станцию вторичной переработки.

Электрические компоненты и платы можно утилизировать в качестве мусора, содержащего электрические части.

Утилизация должна происходить в соответствии с конкретными национальными законодательными предписаниями.

Запросите, пожалуйста, у администрации города адреса местных заводов, занимающихся утилизацией мусора.

## АККУМУЛЯТОРЫ

Аккумуляторы необходимо подзаряжать сразу же по окончании ежедневной эксплуатации инвалидного кресла с электронным управлением, чтобы на следующий день в Вашем распоряжении вновь имелось кресло с полной затрачиваемой мощностью.

Если кресло длительное время не используется, аккумуляторы раз в месяц нужно подзаряжать. При этом инвалидное кресло будет поддерживаться в состоянии готовности к эксплуатации.

Когда следует заряжать аккумуляторы

- Перед длинными поездками.
- После длительного неиспользования.
- Если контрольная лампочка зарядки аккумуляторов (светодиодный индикатор) горит постоянно или мигает.
- Если на светодиодном индикаторе появляется символ аккумулятора при остаточном заряде ок. 10%.

Подзаряжайте аккумуляторы, как только это будет возможным.

Подзаряжайте их столько времени, сколько сможете.

Предпочтительное время подзарядки - ночь. Полностью аккумуляторы можно зарядить в течение как минимум 12 часов.

Примечание:

В исключительных случаях время зарядки аккумуляторов может продлиться максимум до 22 часов. Затем модуль управления отобразит неисправность. - В этом случае обратитесь к авторизованному продавцу.

Перед длительными перерывами в использовании кресла

Если инвалидное кресло с электронным управлением длительное время не используется, перед первым его использованием зарядите аккумуляторы полностью. - Таким образом, Вы обеспечите длительный срок службы аккумуляторов. Затем вытащите главный предохранитель и вставьте его снова в держатель. Так Вы избежите поломки главного предохранителя.

Правила хранения аккумуляторов

Перед складированием аккумуляторов, напр. перед зимним перерывом в использовании кресла, для сохранения их функции учтите следующее:

Аккумуляторы необходимо полностью зарядить.

Если имеется ключ зажигания, вытащите его.

Снимите главный предохранитель и сохраните его в надёжном месте. - Так Вы избежите поломки главного предохранителя.

Зажим аккумулятора ослабьте и снимите.

Примечание при длительном неиспользовании аккумулятора

С целью увеличения срока службы аккумуляторы следует подзаряжать также при неполном использовании или при перерывах в использовании (подзарядка для сохранения). - Для этого учтите следующее указание:

Аккумуляторы как минимум раз в месяц следует подзаряжать в течение более 16 часов.

## Процесс зарядки

Аккумуляторы заряжайте в незакрытом помещении. - При зарядке аккумуляторы выделяют ядовитые пары. Тщательно проветрите помещение!

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

- Штекер зарядного устройства воткните в гнездо зарядки аккумулятора (А, рис.38) модуля управления.

- Сетевой штекер зарядного устройства воткните в соответствующую розетку.

Процесс зарядки начался.

При этом обратите внимание на руководство по эксплуатации зарядного устройства!

Внимание:

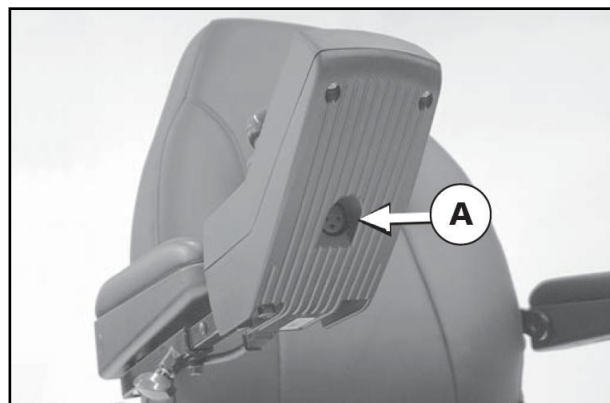
Не втыкайте другие предметы в гнездо зарядки, за исключением штекера, прилагаемого к инвалидному креслу с электронным управлением.

- Опасность короткого замыкания!

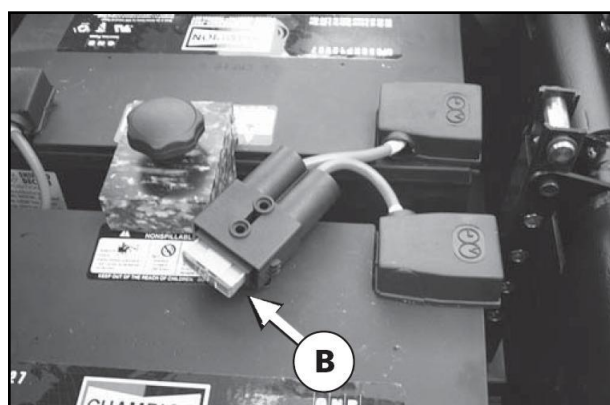
Не втыкайте в гнездо зарядки штекеры зарядных устройств от других инвалидных кресел!

Примечание:

Процесс зарядки может проходить только в том случае, если исправен главный предохранитель (В, рисунок 39)!



38



39

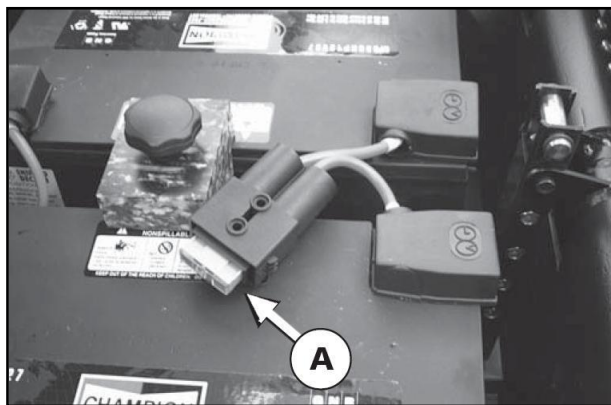
Примечание:

По окончании процесса зарядки сначала вытащите зарядное устройство из сети, а затем штекер зарядного устройства из гнезда зарядки.



## Зарядное устройство для зарядки аккумуляторов

Для зарядки аккумуляторов должно использоваться зарядное устройство, подходящее к конструктивной разновидности и к номинальной ёмкости аккумуляторов. Гарантия сохраняется только при использовании прилагаемых и рекомендованных нами зарядных устройств.



40

▲ Учтите правила техники безопасности <Инвалидные кресла с электронным управлением>!

▲ Избегайте искрения из-за статических электрических зарядов (напр. вызванных синтетическим напольным покрытием).

▲ Обратите внимание на руководство по эксплуатации зарядного устройства.

## Ремонт аккумуляторов

При любых работах с аккумуляторами или электрическими/электронными узлами конструкции необходимо вынуть главный предохранитель, находящийся под крышкой аккумуляторов (А, рис.40)!

См. по этому поводу главу <Снятие крышки аккумуляторов>.

### Внимание:

• Ни в коем случае не дотрагивайтесь до полюсов аккумулятора инструментами, концами кабеля и прочими металлическими предметами. - Опасность короткого замыкания и взрыва!

Не подносите аккумуляторы к открытому огню, избегайте искрения.

- Взрывоопасно!

• Обратите внимание на руководство по эксплуатации <Правила техники безопасности>, глава <Общие правила по обращению с электрическими устройствами> и глава <Ремонт и поддержание в рабочем состоянии>!

## Правила техники безопасности

▲ Держите аккумуляторы, принадлежности и упаковочный материал подальше от детей.

▲ Не подносите аккумуляторы к открытому огню, избегайте искрения. - Взрывоопасно!

▲ Используйте аккумуляторы, пригодные для дальнейшего использования или дальнейшей переработки, для того же типа инвалидного кресла.

▲ Полюса аккумуляторов должны быть закрыты соответствующими крышками.

▲ Перед работой с электрическим устройством кресла сначала вытащите штекер из аккумулятора.

▲ При работе с аккумуляторами не дотрагивайтесь до их полюсов инструментами, концами кабеля и прочими металлическими предметами.

### Внимание:

Аккумуляторы могут взорваться при образовании искры вследствие короткого замыкания полюсов!

• Кислота, используемая в аккумуляторах, очень едкая! Она может разъесть кожу, нарушить зрение, повредить одежду и напольное покрытие.

### Примечание:

Если кислота попала на кожу, немедленно начать и длительное время полоскать проточной водой. Затем проконсультироваться у врача. Одежду, пропитанную кислотой, немедленно снять. Обработать одежду мыльным щелоком и прополоскать в большом количестве воды.

▲ После окончания работ с аккумуляторами тщательно вымыть руки.

Аккумуляторы, не требующие техобслуживания

Аккумуляторы, не требующие техобслуживания со связанными электролитами внутри, например, гелевые аккумуляторы,

- действительно не требуют техобслуживания,
- защищены от любых поломок,
- заглушки незаметны,
- плотность электролита невозможно измерить.

Техобслуживание аккумуляторов с жидким электролитом

В аккумуляторах с жидким электролитом заглушки видимы и хорошо заметны. Регулярное техобслуживание аккумуляторов приводит к продлению срока их эксплуатации.

Внимание:

Кислота, используемая в аккумуляторах, едкая!

При попадании кислоты на кожу, в глаза или на одежду немедленно смойте её проточной водой!

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

- Снимите ленту для закрепления икр и опоры для ног.

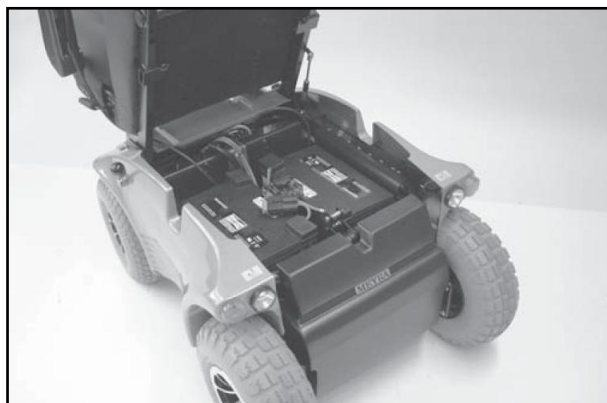
- Откиньте сиденье вверх (рис.41).

Внимание:

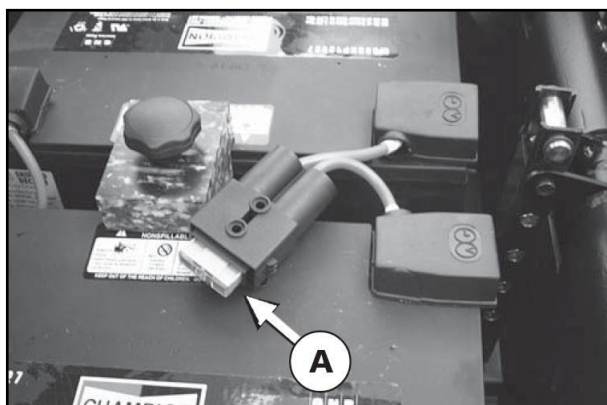
По этому поводу прочтите главу <Откидывание сиденья вверх>.

- Снимите крышку аккумуляторов.

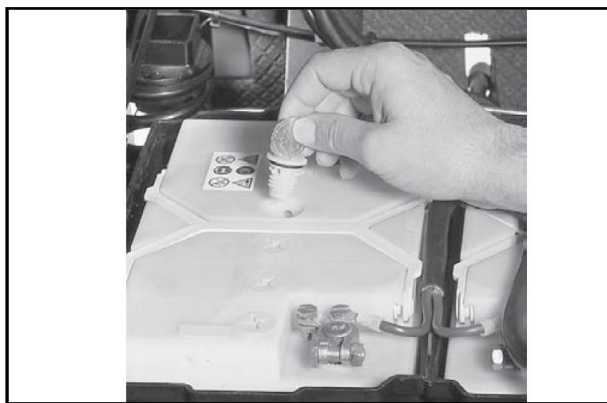
См. по этому поводу главу <Снятие крышки аккумуляторов>.



41



41.1



42

- Снимите главный предохранитель (А, рис.41).

- Поверхность аккумулятора протрите сухой тряпкой.

- Заглушки всегда надевайте только на одну ячейку аккумулятора (рис.42).

## Проверка уровня электролита

Разряженные аккумуляторы сначала зарядите, и только потом, при необходимости, добавьте дистиллированную воду.

При испарении воды уровень электролита в аккумуляторе падает, в особенности при высокой температуре окружающего воздуха.

Уровень электролита соответствует требованиям, если

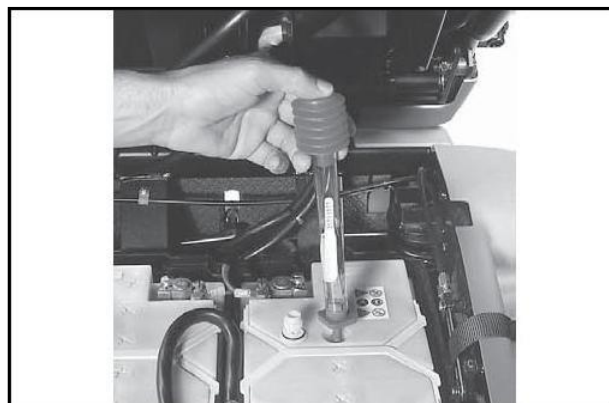
- он не ниже вкладыша заправочного штуцера, или
- он примерно на 5 мм выше верхнего края пластины.

## Измерение плотности электролита

Измерение плотности электролита с помощью кислотомера позволяет сделать вывод о действительном состоянии зарядки аккумуляторов.

Обратите внимание на руководство по эксплуатации <Правила техники безопасности>, глава <Общие правила по обращению с электрическими устройствами>!

- С помощью насоса для мячей в сжатом виде, удерживая трубку для всасывания электролита в ячейке аккумулятора, погрузите её в электролит (как на рис.43).
- Разожмите насос, и кислота по трубке поступит внутрь его (рис.43).
- Поплавковый индикатор должен свободно плавать в электролите (рис.43).
- Сравните плотность электролита со шкалой на поплавковом индикаторе.



43

Зарядите аккумулятор немедленно, если плотность электролита в ячейке будет меньше значения шкалы 1,18 кг/дм<sup>3</sup>.

Аккумулятор имеет полный заряд, если плотность электролита во всех ячейках составляет более 1,28 кг/дм<sup>3</sup>.

Разница между зарядом отдельных ячеек аккумулятора должна быть в диапазоне от 0,02 до 0,03 кг/дм<sup>3</sup>. В противном случае аккумулятор может быть неисправным. Проконсультируйтесь в авторизованной мастерской!

## Замена аккумуляторов

Аккумуляторы подвергаются сильным нагрузкам вследствие ежедневного использования кресла и могут выполнять свою функцию только при условии поддержания в рабочем состоянии и подзарядки. Аккумуляторы подвержены нормальному процессу старения. Если же они – несмотря на соответствующую подзарядку – не могут работать в полную силу или если они дефектны, оба аккумулятора нужно заменить.

Использование аккумуляторов различной ёмкости не допускается.

### Примечание:

Замена аккумулятора производится только в авторизованной мастерской, поскольку там учитывают возможные моменты опасности и следят за надлежащей утилизацией дефектных аккумуляторов.

### Подготовка к снятию аккумулятора

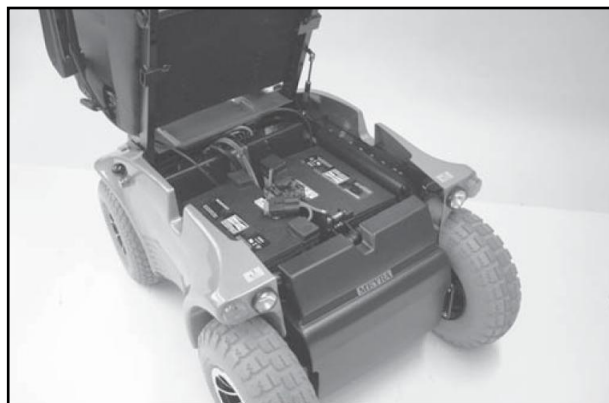
По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

1. Снимите ленту для закрепления икр и опоры для ног.
2. Откиньте сиденье вверх (рис.44).
3. Снимите крышку аккумуляторов (А, рис.44.1).

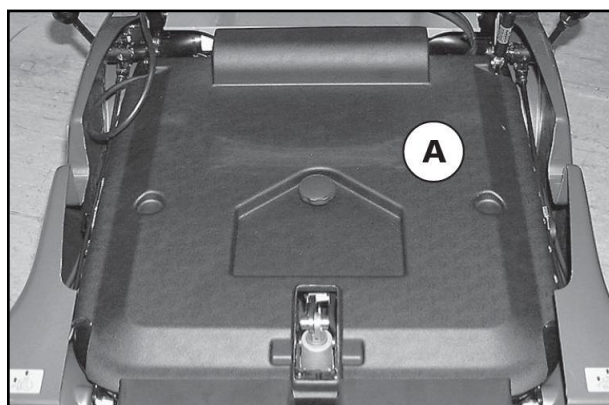
См. по этому поводу главу <Снятие крышки аккумуляторов>.

4. Вытащите главный предохранитель (В, рис.45).

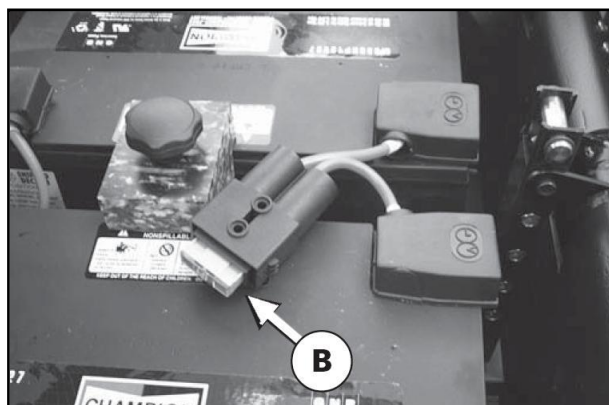
Далее следуйте инструкциям в главе <Демонтаж аккумуляторов>.



44



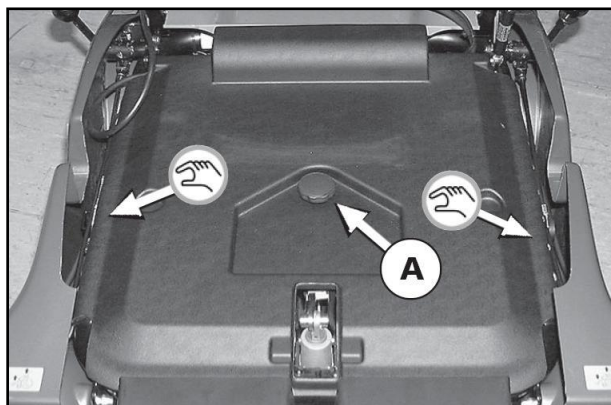
44.1



45

## Снятие крышки аккумулятора

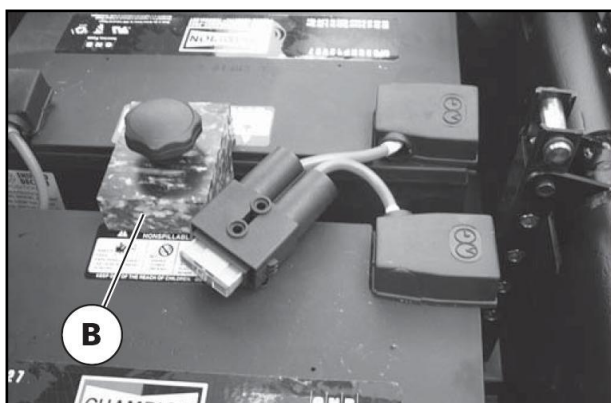
1. Открутите маховичок (А, рис.46).
2. Поднимите крышку аккумулятора и потяните её вперёд, затем
3. Поднимите заднюю часть крышки аккумулятора и снимите её слегка в сторону и вверх.



Надевание крышки аккумулятора производится также, но в обратном порядке.

## Демонтаж аккумулятора

1. Поверхность аккумулятора протрите сухой тряпкой.
2. Вытащите колодку с зажимами аккумулятора (В, рис.46.1).
3. Снимите клеммы с полюсов аккумулятора.



4. Вытащите аккумулятор.

При монтаже аккумулятора, производимом в обратном порядке, следует обратить внимание на правильную полярность (см. табличку на раме/корпусе аккумулятора).

## Монтаж

Монтаж ранее демонтированных деталей производится соответственно в обратном порядке.

46

46.1



## ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Для инвалидного кресла с электронным управлением необходимо специальное зарядное устройство.

Можно использовать только пригодные зарядные устройства для данного типа кресла!

Обратите внимание на руководство по эксплуатации зарядного устройства!

### Технические требования:

для следующих аккумуляторов,

- максимальное напряжение зарядки: 28,5 В
- начиная с 40 Ач - 5 ч / 50 Ач - 20 ч
- сила тока зарядки: 8 А
- начиная с 65 Ач-5 ч/82 Ач-20 ч
- сила тока зарядки: 12 А

### Расположение контактов штекера зарядки:

(рис.46.1)

Pin 1: +24 В (красный провод)

Pin 2: минус (чёрный провод)

Pin 3: минус (мост на Pin 2 – см. стрелку на рис.46.2)

При этом обратите внимание на руководство по эксплуатации зарядного устройства!

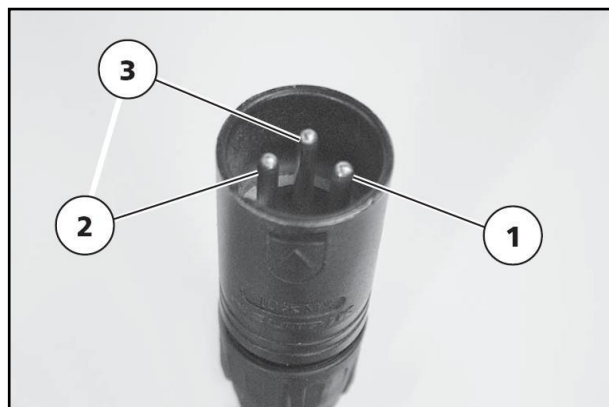
### Расположение контактов гнезда зарядки:

(рис.46.3)

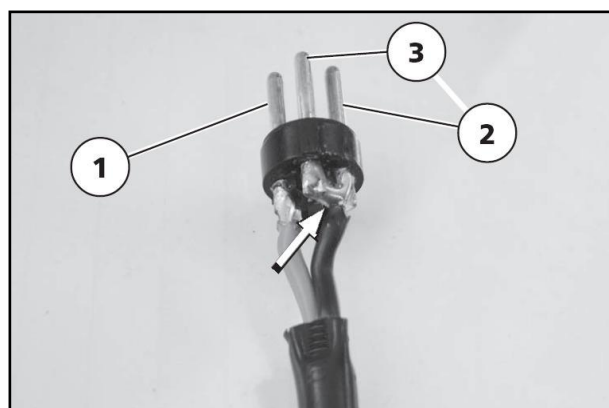
Pin 1: +24 В (красный провод)

Pin 2: минус (синий провод)

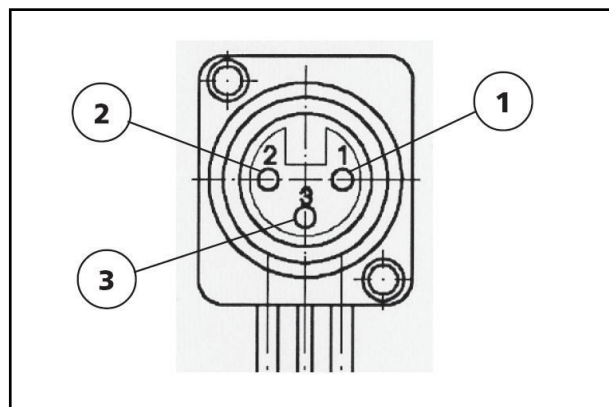
Pin 3: блокировка (чёрный провод)



46.1



46.2



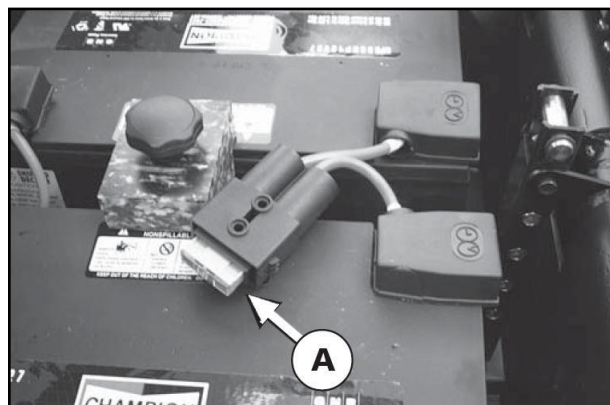
46.2

## ОСВЕЩЕНИЕ

Перед заменой неисправной лампы выключите кресло и вытащите главный предохранитель (А, рис.47).

Примечание:

Если неисправна лампа накаливания указателя поворота, тогда оставшаяся лампа мигает с удвоенной частотой.

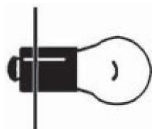




## Замена лампы внутри фары

Лампа накаливания:

6 В/2,4 Вт РХ13,5s



### Демонтаж:

- Задний патрон лампы поверните на 15° против часовой стрелки (рис.49) и снимите его (рис.50). - Придержите диффузионный рассеиватель, чтобы предотвратить его вращение вместе с лампой.

- Вытащите неисправную лампу накаливания из рассеивателя.



48

### Монтаж:

- Воткните новую лампу накаливания в диффузионный рассеиватель (рис.50).

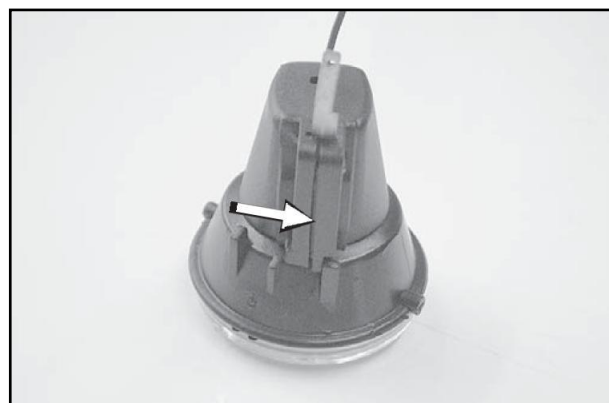
### Примечание:

Не трогайте галогеновую лампу накаливания голыми руками.

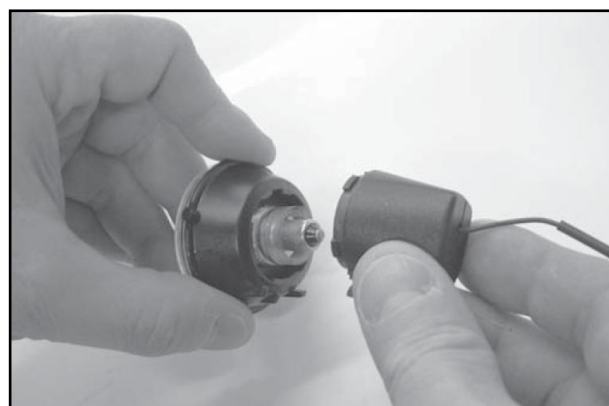
- Патрон лампы вкрутите на 15° против часовой стрелки в рассеиватель (рис.49) и поверните его по часовой стрелке на 15°, пока он не закрепится (рис.48). -

Придержите диффузионный рассеиватель, чтобы предотвратить его вращение вместе с лампой.

- Установите рассеиватель (рис.55.1). - Сначала воткните верхнюю цапфу, затем прижмите рассеиватель вниз и прикрутите его.



49



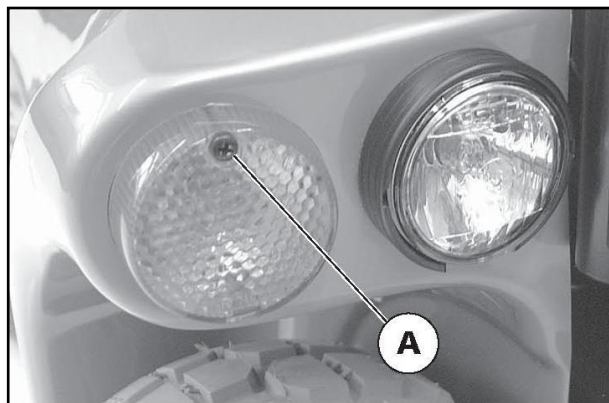
50

Мигающий указатель поворота/передний  
Шаровая лампа:  
12 В / 10 Вт BA15S



Демонтаж:

- Открутите крепёжный винт (А, рис.51) и снимите рассеиватель (рис.52).
- Неисправную шаровую лампу слегка прижмите, поверните и вытащите из патрона.



51

Монтаж:

- Вставьте новую шаровую лампу.
- Боковые цапфы (байонетный затвор) протолкните в пазы держателя, слегка нажмите на пружину и поверните до тех пор, пока байонетный затвор не защёлкнется.
- Установите рассеиватель.
- Сначала установите нижнюю цапфу, прижмите и прикрутите рассеиватель (рис.51).



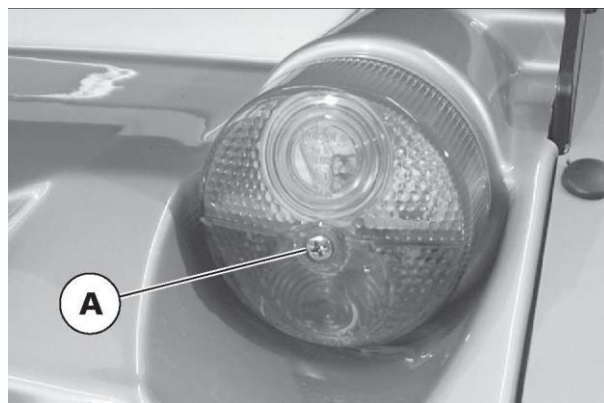
52

Мигающий указатель поворота/задний  
Шаровая лампа:  
12 В / 21 Вт BA15S



Демонтаж:

- Открутите крепёжный винт (А, рис.53) и снимите рассеиватель (рис.54).
- Неисправную шаровую лампу слегка прижмите в патроне, поверните и вытяните из патрона (рис.55).



Монтаж:

- Вставьте новую шаровую лампу.
- Боковые цапфы (байонетный затвор) протолкните в пазы держателя, слегка нажмите на пружину и поверните до тех пор, пока байонетный затвор не защёлкнется (рис.54).
- Установите рассеиватель.
- Прижмите и прикрутите рассеиватель (рис.53).



Задний фонарь

Лампа накаливания:

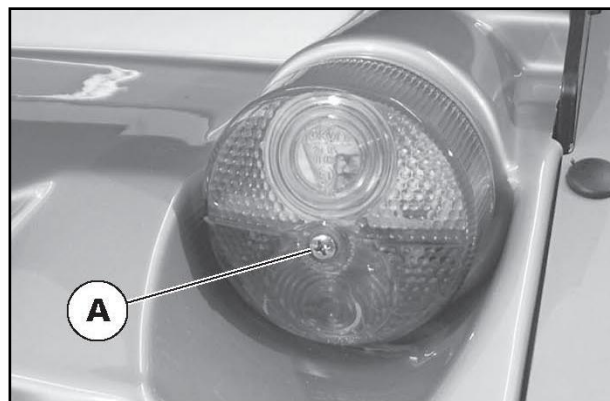
Софит 6 В/С5WS8,5

Демонтаж:

- Открутите крепёжный винт (А, рис.56) и снимите рассеиватель (рис.57).
- Надавите на неисправную лампу накаливания и вытащите её из патрона (рис.58).

Монтаж:

- Вставьте новую лампу накаливания.
- Слегка вдавите лампу в отверстие переключки и затем вкрутите её в отверстие другой переключки (рис.57).
- Установите рассеиватель.
- Прижмите и прикрутите рассеиватель (рис.56).



56



57



58

## ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

### Замена неисправного предохранителя

#### Внимание:

- Заменяйте предохранители только на исправные аналогичного типа!

Новые предохранители можно купить на автозаправочных станциях.

При повторном прогорании предохранителя устранили причину неисправности с привлечением авторизованного продавца.

Главный предохранитель для цепи аккумуляторов

Плоский предохранитель для тока в цепи аккумуляторов находится в держателе предохранителя под сиденьем (А, рис.59).

#### Главный предохранитель:

100 Ампер макси-предохранитель (лилового цвета, плоский).

По этому поводу прочтите главу <Защита инвалидного кресла с электронным управлением от непреднамеренного перемещения>.

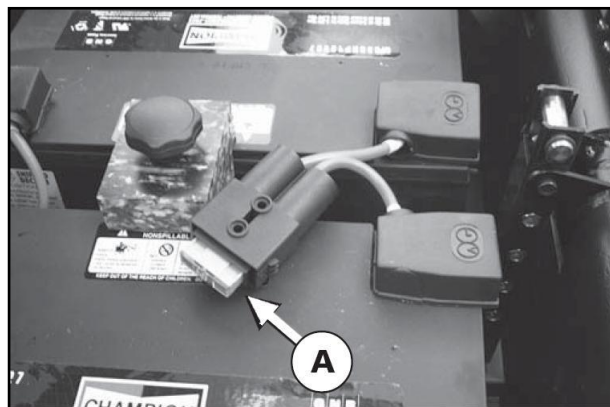
- Снимите опоры для ног.
- Откиньте сиденье вверх.

#### Внимание:

По этому поводу прочтите главу <Откидывание сиденья вверх>.

- Снимите крышку аккумуляторов.

См. по этому поводу главу <Снятие крышки аккумуляторов>.



59

## ЗАМЕНА КОЛЕСА

Замена колеса или шины требует определённой компетентности. Поэтому данные работы должны выполняться только в авторизованной мастерской. При замене колеса пассажир в кресле сидеть не должен. Кресло должно стоять на ровной и твёрдой поверхности. Перед демонтажом колеса следует опереть каркас инвалидного кресла с электронным управлением и защитить его от опрокидывания, зафиксировав его против продолжения движения.

Меняйте шины всегда попарно. Две шины, изношенные по-разному, оказывают отрицательное влияние на прямолинейное движение кресла.

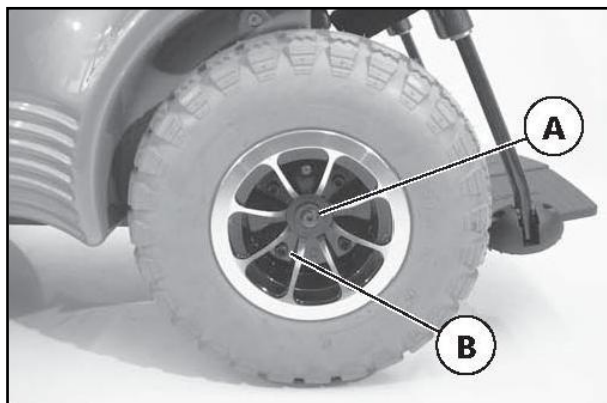
### Внимание:

Никогда не откручивайте перед демонтажом колеса винты, соединяющие половинки обода (В, рис.60 и 61).

- Травмоопасно!

Соединительные винты имеют красные головки.

- Никогда не откручивайте винты (В, рис.60 и 61) для демонтажа шины, не спустив полностью давление в шине!



60

### Демонтаж приводных колёс

Перед заменой или ремонтом приводное колесо необходимо демонтировать, открутив средний винт (А, рис.60).

### Примечание:

После надевания приводного колеса средний винт необходимо снова плотно закрутить (А, рис.60).

Вращающий момент затяжки 25 Нм (см. Технические данные).

Клапан направлен наружу.



## Демонтаж поворотных колёс

Перед заменой или ремонтом поворотное колесо необходимо демонтировать, открутив средний винт (А, рис.61).

Примечание:

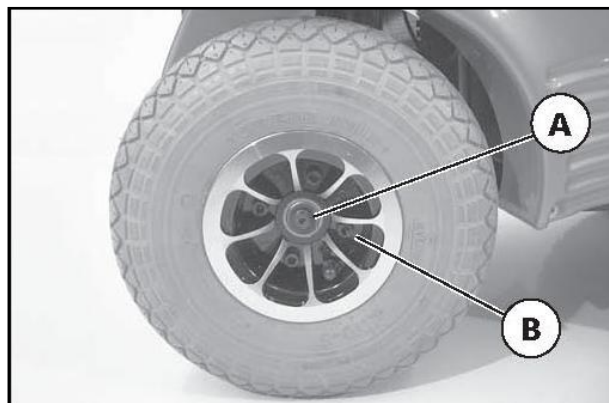
После надевания поворотного колеса средний винт необходимо снова плотно закрутить (А, рис.61).

Вращающий момент затяжки 25 Нм (см. Технические данные).

Клапан направлен наружу.

## Замена шины

Для замены шины нужно полностью выпустить из неё воздух, затем выкрутить винты на внешнем краю обода (В, рис.61) и разделить половинки обода.



61

## Демонтаж шины

1. Полностью выпустите воздух из соответствующей шины.
2. Снимите колесо.
3. Снимите красные колпачки соединительных винтов половинок обода.
4. Открутите соединительные винты половинок обода.

## Монтаж шины

1. Покрышку со шлангом без складок пропустите между половинками обода. При необходимости учтите направление движения шины (см. стрелку).
2. Равномерно затяните соединительные винты половинок обода.  
  
Для этого следует воспользоваться новыми предохранительными гайками, а также учесть вращающий момент затяжки (см. Технические данные).
3. Наденьте красные колпачки соединительных винтов половинок обода.
4. Установите соответствующее колесо.

## ПРИМЕЧАНИЯ ДЛЯ АВТОРИЗОВАННОГО ПРОДАВЦА

По запросу можно заказать руководство по сервисному обслуживанию, в котором находится чек-лист ежегодной инспекции.

В списке проверки перечислены виды функциональных проверок, требуемые для проведения инспекции.

Они представляют собой основные моменты проведения инспекционных работ.

### Примечание:

Они не дают объяснений насчёт действительно необходимого объёма работ, требуемого для обслуживания инвалидного кресла с электронным управлением.

После успешного проведения ежегодной инспекции нужно заполнить инспекционный табель подтверждения в руководстве по эксплуатации.

## Программирование ходовых качеств

Ходовые качества инвалидного кресла с электронным управлением можно настроить, воспользовавшись программатором.

Для этого обратите внимание на соответствующее руководство по сервисному обслуживанию.

Ходовые качества инвалидного кресла с электронным управлением должны регулярно корректироваться в соответствии с индивидуальными требованиями и уровнем обучения конкретного пользователя кресла.

При этом следует учитывать опыт вождения, а также границы физических возможностей человека и преимущественное место, где будет использоваться инвалидное кресло:

▲ При программировании значения задержки следует учесть, что, с одной стороны, слишком резкое торможение может повредить человеку, находящемуся в кресле, с другой стороны, тормозной путь, исходя из требований безопасности, не должен превышать 1,0 м при скорости 6 км/ч, 2 м при скорости 10 км/ч и 3,5 м при скорости 15 км/ч (в соответствии со стандартом EN 12184).

▲ Запрограммированные функции должны быть рассчитаны специально на человека, который будет пользоваться креслом. При этом следует учитывать скорость реакции, телосложение человека, а также физические и психические качества и способности. При этом может очень сильно помочь консультация с врачом или терапевтом.



## Программы движения

Программное обеспечение, установленное на силовом модуле, включает в себя пять различных программ движения с различными характеристиками. Например, отдельные программы могут быть предназначены для использования в пределах помещения и на улице. Человек, сидящий в кресле, в любой момент может поменять все ходовые качества инвалидного кресла, изменив программу движения. Свойства этих программ “по умолчанию” описаны в таблице 1.

Каждая программа движения в своих качествах определяется конкретной настройкой девяти параметров. Параметры настроены в заводских условиях на значения таблицы 2.

Значения служат для ориентировки и, как правило, их следует придерживаться. Если потребности человека, сидящего в кресле, отличаются от заводских настроек, следует изменить значения для подгонки ходовых свойств кресла.

Для этого обратите внимание на соответствующее руководство по сервисному обслуживанию.

## Стандартные настройки

Приведённые в следующей таблице значения параметров подобраны таким образом, что выполняются требования сертификации ЕС. Программные значения, отличающиеся от приведённых, могут не выполнять данные требования.

Вне зависимости от этого, безопасность кресла и в особенности человека, сидящего в нём, должна обеспечиваться и при изменённых параметрах.

### Примечание:

Любое изменение параметров остаётся на страх и риск человека, внёсшего данное изменение.

Могут быть установлены параметры, подвергающие опасности жизнь и здоровье человека, находящегося в кресле.

Возможная опасность опрокидывания кресла при поворотах.

**Таблица 1: Стандартные настройки программ движения**

| <b>Программа</b> | <b>Свойство</b>  |
|------------------|--|
| Программа 1:     | Внутри помещения на мягкой поверхности – внутренний режим<br>мягкие ходовые качества – очень медленно и очень мягко      |
| Программа 2:     | Внутри помещения на нормальной поверхности – внутренний режим<br>нормальные ходовые качества – медленно и мягко          |
| Программа 3:     | Вне помещения на мягкой поверхности – внешний режим<br>мягкие ходовые качества – немного быстрее и немного жёстче        |
| Программа 4:     | Вне помещения на нормальной поверхности – внешний режим<br>нормальные ходовые качества – полная скорость и жёстче        |
| Программа 5:     | Вне помещения на жёсткой поверхности – внешний режим<br>жёсткие ходовые качества – полная скорость и экстремально жёстко |

**Таблица 2: Заводские стандартные настройки параметров**

| <b>Программа</b> |           |           |           |           | <b>Параметры</b> |                                       |
|------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------------|---------------------------------------|
| <b>P1</b>        | <b>P2</b> | <b>P3</b> | <b>P4</b> | <b>P5</b> | <b>№</b>         | <b>Обозначение</b>                    |
| 04               | 05        | 07        | 09        | 09        | 1                | Конечная скорость при движении вперёд |
| 03               | 03        | 04        | 05        | 05        | 2                | Конечная скорость при движении назад  |
| 02               | 03        | 03        | 05        | 05        | 3                | Ускорение передвижения                |
| 02               | 03        | 04        | 04        | 05        | 4                | Ускоренное торможение передвижения    |
| 03               | 03        | 03        | 03        | 05        | 5                | Конечная скорость на поворотах        |
| 02               | 03        | 03        | 04        | 05        | 6                | Ускорения при повороте                |
| 02               | 03        | 03        | 04        | 05        | 7                | Ускоренное торможение при повороте    |
| 09               | 08        | 06        | 05        | 05        | 8                | Нулевая зона поворота                 |
| 03               | 03        | 03        | 05        | 05        | 9                | Чувствительность управления           |

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Нижеприведённое руководство представляет собой инструкцию для проведения работ по техническому обслуживанию.

### Внимание:

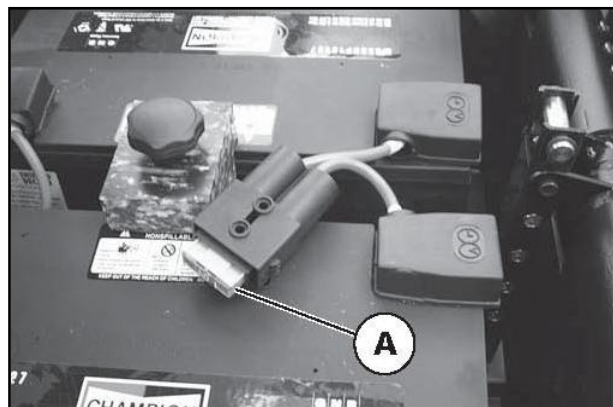
Работы по техническому обслуживанию, а также переоснащение, настройку и изменение настроек, производимые на инвалидном кресле с электронным управлением, необходимо выполнять только при отключённом кресле!

- При работах с электрической частью кресла нужно дополнительно вынуть главный предохранитель (А, рис.62)!  
- Травмоопасно – самопроизвольные движения кресла!

### Техосмотр

Исходя из соображений безопасности и для предотвращения несчастных случаев, происходящих вследствие несвоевременного распознавания износа, при нормальных условиях эксплуатации предусмотрена ежегодная инспекция.

Для того чтобы инвалидное кресло в любой ситуации обеспечивало наивысшую степень надёжности и безопасности, поручите эти работы авторизованной мастерской. Сотрудники мастерской знают технические особенности кресла и имеют соответствующие инструменты. Они могут своевременно распознать начинающийся износ и используют оригинальные запчасти.



62

### Примечание:

При осложнённых условиях эксплуатации, напр. ежедневном преодолении спусков и подъёмов или при использовании в рамках службы по уходу – с частой сменой пассажиров – целесообразно проводить промежуточные проверки тормозов и ходового механизма.

При недостатке или полном пренебрежении техническим обслуживанием кресла степень ответственности производителя за него снижается.

### Внимание:

При участии в движении общественного транспорта человек, сидящий в кресле и управляющий им, несёт ответственность за исправное и безопасное состояние электрического инвалидного кресла.

## РУКОВОДСТВО ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

| КОГДА   | ЧТО   | ПРИМЕЧАНИЕ   |
|---|---|--|
| <p><b>Перед началом движения</b></p> <p>Особенно перед поездками в тёмное время суток</p> | <p><b>Общее</b><br/>Проверьте безупречность функций</p> <p><b>Проверьте магнитный тормоз</b><br/>Рычаг переключения переключите с режима самостоятельного передвижения в режим толкания.</p> <p><b>Проверьте барабанный тормоз</b><br/>Рычаг переключения переключите с режима толкания в режим самостоятельного передвижения.<br/>Переключите рычаг барабанного тормоза.</p> <p><b>Освещение</b></p> | <p>Проведите проверку самостоятельно или с помощником. Инвалидное кресло с электронным управлением не должно поддаваться толканию. Если всё же поддаётся, отремонтируйте тормоза в мастерской.</p> <p>Замена неисправных ламп накаливания см. в главе &lt;Освещение&gt;.</p> |
| <p><b>Каждые 2 недели</b><br/>(в зависимости от мощности на отрезке пути)</p>             | <p><b>Проверить давление воздуха в шинах</b></p> <p>Давление накачки шины – поворотное колесо<br/>2.5 бар = 35 psi</p> <p>Давление накачки шины – приводное колесо<br/>2.5 бар = 35</p> <p><b>Устройство освещения и мигающие указатели</b><br/>Проверьте безупречность функций.</p>  | <p>Самостоятельно или с помощником. Используйте манометр.</p> <p>Учтите правила техники безопасности главы &lt;Передвижение в общественном транспортном потоке&gt;.</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>Каждые 2 месяца</b><br/>(можно и чаще - в зависимости от частоты зарядки и температуры окружающей среды)</p> <p>(в зависимости от характеристик полосы движения)</p> | <p><b>Ремонт аккумуляторов</b><br/>Открытые аккумуляторы, проверяется:<br/>- Уровень электролита<br/>- Плотность электролита<br/>- Состояние очистки полюсов аккумуляторов и клемм<br/>Закрытые аккумуляторы:<br/>- не нуждаются в техобслуживании</p> <p><b>Проверьте профиль покрышки</b><br/>Минимальная глубина профиля = 1 мм</p> | <p>Самостоятельно или с помощником.<br/>Обратите внимание на главу &lt;Техобслуживание аккумуляторов&gt;!</p> <p>Проведите визуальный осмотр самостоятельно.<br/>При стёртом профиле покрышки или её повреждении ремонт производится в мастерской.</p> |
| <p><b>Каждые 6 месяцев</b><br/>(в зависимости от мощности на отрезке пути)</p>   | <p><b>Проверьте:</b><br/>- Чистоту<br/>- Общее состояние</p>   | <p>См. Уход.</p> <p>См. Ремонт.<br/>Самостоятельно или с помощником.</p>   |
| <p>Рекомендация производителя:<br/><b>Каждые 12 месяцев</b><br/>(в зависимости от частоты использования)</p>   | <p><b>Инспекция безопасности</b><br/>- Инвалидного кресла-Зарядное устройство</p>  | <p>Производится авторизованным продавцом.</p>  |

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Ваше инвалидное кресло с электронным управлением при правильном обращении с ним работает безупречно. Испытывать радость от движения, в особенности, если это Ваше первое кресло, Вам поможет следующая таблица с возникающими неисправностями и способами их устранения.

Мы рекомендуем проводить каждые 12 месяцев инспекцию Вашего кресла и соответствующего зарядного устройства, позволяющую своевременно распознавать неисправности, не приведённые в таблице, и отвозить в авторизованную мастерскую для их устранения. При этом следующие инспекционные подтверждения заполняет авторизованный продавец.

Внимание:

Работы с механическими деталями джойстика, а также с электроникой должны производиться только в авторизованной мастерской.

| Неисправность  | Причина  | Устранение  |
|--|--|---|
| Светодиодная индикация модуля управления не загорается после включения кресла. | <p>Неисправность главного предохранителя контура аккумуляторов (плоского предохранителя), или он вставлен недостаточно глубоко.</p> <p>Неисправность аккумуляторов или цепи энергоснабжения.</p> | <p>Заменить или правильно вставить плоский предохранитель.</p> <p>Ремонт производится в авторизованной мастерской.</p>  |
| Подсветка неактивна.   | Перегорела лампа. Неисправность кабеля.  | <p>Вставьте новую лампу.</p> <p>Ремонт производится в авторизованной мастерской.</p>  |
| Кресло не начинает движение.   | <p>Рычаг переключения с режима самостоятельного передвижения в режим толкания стоит на режиме толкания.</p> <p>Неисправность главного предохранителя.</p>  | <p>Рычаг переключения переключите с режима толкания в режим самостоятельного передвижения.</p> <p>Замените предохранитель.</p>  |
| Индикатор кода неисправности.  | <p>E54/E55.</p> <p>Прочие коды. (См. руководство по эксплуатации модуля управления).</p>   | <p>Разряженные аккумуляторы немедленно зарядите.</p> <p>Выключите кресло. Подождите пару секунд и включите снова. Если код неисправности отображается снова, отвезите кресло в авторизованную мастерскую для ремонта.</p> |

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### МОЩНОСТЬ НА ОТРЕЗКЕ ПУТИ

Мощность на отрезке пути в решающей степени зависит от следующих факторов:

- Состояния аккумулятора,
- Веса человека, сидящего в кресле,
- Скорости движения,
- Характера движения,
- Качества дорожного полотна,
- Условий движения,
- Температуры окружающей среды.

Номинальные параметры, которые мы привели, реальны при следующих условиях:

- Температура окружающей среды 27° С.
- 100 % номинальная ёмкость аккумуляторов в соответствии с нормой DIN.
- Аккумуляторы в хорошем состоянии, имеющие более 5 циклов зарядки.
- Выезд по прямой с максимальной скоростью.
- Нормальная нагрузка составляет 75 кг.
- Без повторного ускорения.
- Ровная, твёрдая поверхность

Мощность на отрезке пути существенно сокращается, если:

- часто осуществляется подъём в гору,
- состояние зарядки аккумуляторов плохое,
- на улице низкая температура (напр. зимой),
- частое начало и прекращение движения (напр. в условиях городского движения),
- старые, затвердевшие аккумуляторы,
- частые повороты и манёвры,
- уменьшенная скорость движения (в особенности в темпе ходьбы).

Тем самым на практике мощность на отрезке пути, ещё достижимая при обычных условиях, сокращается примерно до 40% номинальной.

### Способность к преодолению препятствий

Допустимые значения для передвижения по подъёмам или спускам следует взять из соответствующего раздела технических данных.

Однако способность кресла к преодолению препятствий, обусловленная самой системой, на непродолжительное время больше, так как данная мощность обеспечивается для надёжного их преодоления.

### Внимание:

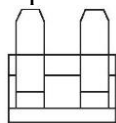
Ходовые качества могут выходить за рамки безопасности.

- Подъёмы и спуски со значениями более допустимых (напр. наклонные въезды), по причинам, связанным с безопасностью, следует преодолевать только при отсутствии пассажира в кресле!



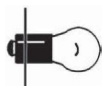
## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

Обратите внимание на главу <Предохранители>.



Главный предохранитель: ..... 100 А

## ОСВЕЩЕНИЕ



Лампа фары (галогеновая): ..... Лампа накаливания 6 В / 2,4 Вт PX 13,5s



Задний фонарь: ..... софит 6 В / C5W S 8,5



Указатель поворота/задний: ..... шаровая лампа 12 В / P21WBA 15s



Указатель поворота/передний: ..... шаровая лампа 12 В / R10WBA 15s

## ИНСТРУМЕНТЫ

Для настройки и работ по техобслуживанию необходим следующий инструмент:

Обычный или накидной гаечный ключ ..... Раствор ключа (РК) 10/13/17/19 мм

Торцевой ключ для внутренних шестигранников ..... Раствор ключа (РК) 3/4/5/6 мм

Крестовая отвёртка ..... размер PH или PZ 0 / 1 / 2

Шлицевая отвёртка ..... малая, размер 2,5 мм

## ВРАЩАЮЩИЕ МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ ВИНТОВЫХ СОЕДИНЕНИЙ

Если не указано ничего иного, винтовые соединения следует затягивать с соответствующими моментами затяжки.

Диаметр резьбы М 4 ..... 3 Нм

Диаметр резьбы М 5 ..... 5 Нм

Диаметр резьбы М 6 ..... 10 Нм

Диаметр резьбы М 8 ..... 25 Нм

Диаметр резьбы М 10 ..... 50 Нм

Диаметр резьбы М 12 ..... 85 Нм

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### МОДЕЛИ 2.322

Все данные в нижеприведённых таблицах относятся к стандартным вариантам исполнения соответствующей модели. Допуск на размер  $\pm 1,5$  см,  $\pm -2^\circ$ .

Модель: ..... инвалидное кресло с электронным управлением модели 2.322  
Типовой шильдик: .....сзади справа на главной раме  
Класс применения в соответствии с DIN EN 12184:..... В - Оптимус 2/С- Оптимус 2  
Электрическая система:  
Управление приводом: .....24 Вольт  
Освещение: .....6/12 Вольт

#### Размеры с сиденьем Ergoseat:

Длина с подножками: .....116 см  
Длина без подножек: .....103 см  
Высота: .....105 см

Глубина сиденья (мин. / макс.): .....50 см  
Глубина сиденья (заводская настройка):.....50 см  
Ширина сиденья: .....48 см  
Ширина сиденья регулируемая: ..... 48 - 53 см  
Высота сиденья: .....56 см  
Наклон сиденья (мин. / макс.): ..... 5/20 °  
Наклон сиденья (заводская настройка): ..... 5 °

Высота спинки: .....55 см  
Высота подлокотников от верхнего края сиденья  
При коде 24 (мин. / макс.):.....24 см

#### Транспортные размеры с сиденьем Ergoseat:

Длина: .....103 см  
Длина (спинка откинута назад): .....116 см  
Ширина: .....68 см  
Высота (спинка откинута назад, без подлокотников):.....72 см  
Высота (спинка откинута назад, с подлокотниками):.....76 см

Размеры с сиденьем Ergoform (код 961 без подголовника):

Длина выше подножек: .....116 см  
Ширина общая: .....68 см  
Высота: .....117 см

Глубина сиденья (заводская настройка):.....50 см  
Ширина сиденья при коде 24: .....50 см  
Ширина сиденья при коде 836 (мин. / макс.):..... 38 / 56 см  
Ширина сиденья при коде 836 (заводская настройка):.....43 см

Высота сиденья:.....59 см

Наклон сиденья (мин. / макс.): .....7/22  
Наклон сиденья (заводская настройка): .....7

Высота спинки сиденья:.....64 см  
Высота подлокотников от верхнего края сиденья  
При коде 24 (мин. / макс.):..... 21 / 25 см  
При коде 836 (мин. / макс.):..... 19 / 25 см

Транспортные размеры с сиденьем Ergostar (без опор для ног, без подголовника):

Длина (спинка откинута вперёд):.....103 см  
Длина (спинка откинута назад): .....134 см  
Ширина: .....68 см  
Высота (спинка откинута вперёд):.....95 см  
Высота (спинка откинута назад): .....72 см

Размеры с сиденьем Resago:

Длина выше подножек: .....116 см  
Ширина общая: .....68 см  
Высота (мин. / макс.):..... 130 / 136 см  
Высота (без подголовника):.....113 см

Глубина сиденья: .....48 см  
Ширина сиденья при коде 836 (мин. / макс.):..... 46 / 56 см  
Ширина сиденья при коде 836 (заводская настройка):.....46 см

Высота сиденья:.....63 см

Наклон сиденья (мин. / макс.): .....20/35  
Наклон сиденья (заводская настройка): .....20

Высота спинки (с подголовником) (мин. / макс.):..... 81 / 87 см  
Высота спинки сиденья:.....64 см

Высота подлокотников от верхнего края сиденья  
При коде 836 (мин. / макс.):..... 23 / 29 см

Транспортные размеры с сиденьем Recaro (без опор для ног, без подголовника):

Длина (спинка откинута вперёд):.....103 см  
Длина (спинка откинута назад): .....126 см  
Ширина:.....68 см  
Высота (спинка откинута вперёд):.....90 см  
Высота (спинка откинута назад): .....80 см

Монтаж шин:

Поворотное колесо (заднее): .....4.00 - 5 (12,5" = 320 мм)  
Приводное колесо (переднее):.....5.30/4.50 - 6 (14" = 360 мм)

Давление в шинах:

Поворотное колесо: .....2,5 бар (35 psi)  
Приводное колесо:.....2,5 бар (35 psi)

Данные температуры:

Температура окружающей среды: ..... от -25 °С до +50 °С  
Температура хранения на складе (без аккумуляторов): ..... от -40 °С до +65 °С  
Температура хранения на складе (с аккумуляторами): ..... от -25 °С до +50 °С

Аккумуляторы:

Закрытые аккумуляторы привода (гелевые):.....2 x 12 В ок. 50 Ач - 5 ч / 60 Ач - 20 ч  
Закрытые аккумуляторы привода (гелевые):.....2 x 12 В ок. 100 Ач - 5 ч / 110 Ач - 20 ч  
Открытые аккумуляторы привода (электролит).....2 x 12 В ок. 60 Ач - 5 ч / 80 Ач - 20 ч

максимальный размер аккумулятора (ДхШхВ): .....393 x 175 x 190 мм  
или .....345 x 175 x 230 мм

Допустимый угол поворота аккумулятора: ..... 55°

Запас хода (см. также примечания в главе Мощность на отрезке пути):

Приводные аккумуляторы (гелевые) 50 Ач (5 ч) при 6 км/ч: ..... 45 км  
Приводные аккумуляторы (гелевые) 50 Ач (5 ч) при 10 км/ч: ..... 45 км

Приводные аккумуляторы (гелевые) 100 Ач (5 ч) при 6 км/ч: ..... 100 км  
Приводные аккумуляторы (гелевые) 100 Ач (5 ч) при 10 км/ч: ..... 90 км  
Приводные аккумуляторы (гелевые) 100 Ач (5 ч) при 15 км/ч: ..... 75 км

Приводные аккумуляторы (электролит) 60 Ач (5 ч) при 15 км/ч: ..... 55 км  
Приводные аккумуляторы (электролит) 60 Ач (5 ч) при 10 км/ч: ..... 48 км

Зарядное устройство:

для аккумуляторов начиная с 40 Ач - 5 ч..... 24 В / 8 А  
для аккумуляторов начиная с 65 Ач - 5 ч..... 24 В / 12 А

Мощность (см. также примечания в главе Мощность на отрезке пути):

макс. скорость передвижения:..... 6 км/ч / 10 км/ч / 15 км/ч  
Мощность двигателя при продолжительной работе (6 км/ч/10 км/ч): ....550 Ватт при 2800 об/мин  
Мощность двигателя при продолжительной работе (15 км/ч): ..... 700 Ватт при 4100 об/мин  
макс. ток силовой электроники (6 км/ч / 10 км/ч):..... 130 А  
макс. ток силовой электроники (15 км/ч):.....150 А (180 А ток начала движения)

макс. высота препятствия (преодолевается вперёд): .....ок. 11 см  
(с путём подъезда 0,5 м)

макс. высота препятствия (преодолевается назад):.....ок. 13 см  
Дорожный просвет (привод/рама): ..... 11 / 14 см

мин. диаметр поворотного круга: ..... ок. 2,4 м  
мин. пространство поворота:..... ок. 1,4 м

Допустимый подъём:.....18 %  
макс. технический подъём: .....30 %  
Допустимый подъём и спуск: .....18 %  
Допустимый поперечный уклон: .....18 %  
Макс. долговременная способность к преодолению препятствий: .....15 %  
статическая безопасность от опрокидывания во всех направлениях:.....28 %

Параметры веса (базовая комплектация)

Значения в скобках () относятся к креслам со скоростью 15 км/ч и к креслам без барабанного тормоза:

Доп. общий вес 6 км/ч / 10 км/ч / (15 км/ч):.....330 (300) кг  
Доп. нагрузка на оси спереди: .....210/(190) кг  
Доп. нагрузка на оси сзади: .....140/(130) кг  
Макс. вес человека:  
до 10 км/ч: ..... 150 кг  
до 15 км/ч: ..... 120 кг

макс. дополнительный вес: ..... 10 кг

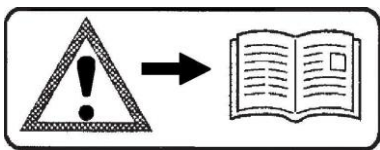
Вес без пассажира (с гелевыми аккумуляторами 60 Ач):..... 112 кг  
Вес без пассажира (с гелевыми аккумуляторами 100 Ач):..... ок. 150 кг  
Вес без пассажира (со свинцово-кислотными аккумуляторами 60 Ач):..... 113 кг  
Вес без пассажира..... ок. 74 кг

Вес самого тяжёлого компонента в отдельности:

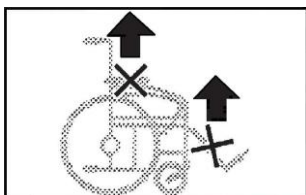
Опора для ног (код 86): ..... 4,4 кг

Маркировка CE соответствует директиве ЕС 93/42 ЕЭС о медицинской продукции, согласно закону о медицинской продукции.

## НАКЛЕЙКИ НА КРЕСЛО С ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ



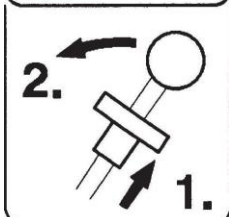
Внимание:  
Прочтите руководства по эксплуатации, а также всю прилагаемую документацию.



Внимание:  
Не поднимайте кресло за подлокотники и/или опоры для ног.



Режим самостоятельного передвижения



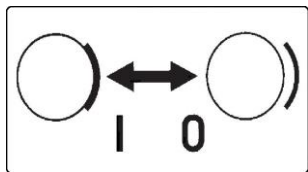
Переключение в режим толкания



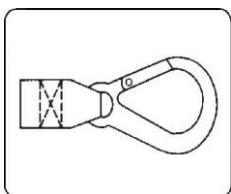
Режим толкания



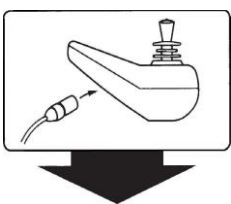
Переключайте в режим толкания только на ровной поверхности.



Барабанный тормоз  
сработал/отпущен



Возможность установки транспортных  
креплений.



Указание на гнезде зарядки

## СИМВОЛЫ



Символ стрелки с рукой указывает на места,  
за которые нужно взяться.

## ИНСПЕКЦИОННОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ

Данные кресла:

Модель:

|  |
|--|
|  |
|--|

№ товарной накладной:

|  |
|--|
|  |
|--|

ID-номер кресла:

|  |
|--|
|  |
|--|

Осмотр при передаче кресла

|   |
|---|
| Штамп продавца:   |
|   |
| Подпись: _____  |
| Место, дата: _____  |
| Следующий осмотр на предмет безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____   |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|   |
|---|
| Штамп продавца:   |
|   |
| Подпись: _____  |
| Место, дата: _____  |
| Следующий осмотр на предмет безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____   |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|   |
|---|
| Штамп продавца:   |
|   |
| Подпись: _____  |
| Место, дата: _____  |
| Следующий осмотр на предмет безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____   |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|   |
|---|
| Штамп продавца:   |
|   |
| Подпись: _____  |
| Место, дата: _____  |
| Следующий осмотр на предмет безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____   |



Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|  |
|--|
| Штамп продавца:  |
| Подпись: _____   |
| Место, дата: _____   |
| Следующий осмотр на предмет<br>безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____  |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|  |
|--|
| Штамп продавца:  |
| Подпись: _____   |
| Место, дата: _____   |
| Следующий осмотр на предмет<br>безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____  |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|  |
|--|
| Штамп продавца:  |
| Подпись: _____   |
| Место, дата: _____   |
| Следующий осмотр на предмет<br>безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____  |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|  |
|--|
| Штамп продавца:  |
| Подпись: _____   |
| Место, дата: _____   |
| Следующий осмотр на предмет<br>безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____  |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|  |
|--|
| Штамп продавца:  |
| Подпись: _____   |
| Место, дата: _____   |
| Следующий осмотр на предмет<br>безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____  |

Рекомендованный осмотр  
на предмет безопасности  
(не реже чем раз в 12 месяцев)

|  |
|--|
| Штамп продавца:  |
| Подпись: _____   |
| Место, дата: _____   |
| Следующий осмотр на предмет<br>безопасности через 12 месяцев |
| Дата: _____  |

## ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы берем на себя гарантию в соответствии с требованиями законодательства. На данную кресло-коляску производитель даёт гарантию 12 (двенадцать) месяцев с даты продажи, которая должна быть указана в гарантийном талоне.

Срок эксплуатации составляет 10 лет от даты изготовления.

Мы оставляем за собой право внесения технических изменений, возникающих в ходе технического прогресса.

В случае возникновения претензий в отношении данного изделия или его элементов, отправьте нам гарантийный талон с разделом ГАРАНТИЯ.

Сообщайте необходимые данные об обозначении модели, № накладной с датой поставки, идентификационный транспортный номер, а также сведения о Вашем авторизованном дилере.

Идентификационный транспортный номер находится на шильдике.

Условием предоставления гарантии в любом случае является соответствующее назначению применения изделия, использование оригинальных запасных частей авторизованным дилером, а также регулярное проведение техобслуживания и ревизии.

Гарантия не действует в отношении повреждений поверхности, шин, повреждений, полученных от не прикрученных болтов и гаек, а также разбитых крепежных отверстий, возникших в результате проведения частых монтажных работ.

Далее действие гарантии не распространяется на повреждения изделия, которые можно отнести за счет неправильной очистки пароструйными установками или намеренного или ненамеренного воздействия воды на компоненты.

### **Внимание:**

! Несоблюдение положений инструкции по эксплуатации, а также проведенные ненадлежащим образом работы по техобслуживанию, а также технические изменения и дополнения (установка навесного оборудования), предпринятые без нашего согласия, могут привести как к отмене действия нашей гарантии, так и прекращению ответственности за продукт в целом.

### **Указание:**

Данную инструкцию по эксплуатации в качестве составляющей компоненты изделия следует передать при смене пользователя/ владельца новому владельцу коляски.

Знак CE – данное изделие соответствует директивам ЕЭС 93/42/ЕЭС в отношении медицинских изделий.

## Гарантийный талон

Заполнить! В случае необходимости сделайте копию и отошлите эту копию.

### Гарантия

Название модели:

№ товарной накладной:

Идентификационный номер (если есть):

Дата продажи:

Подпись продавца: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Печать продавца:

#### ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

MEYRA GmbH

Meyra Ring 2,

D-32689 Kalletal-Kalldorf

[info@meyra.de](mailto:info@meyra.de) [www.meyra.de](http://www.meyra.de)

Deutschland

#### Представительство и сервис в России:

ООО «МАЙРА РУ»

111394 Москва, Мартеновская ул., д.29

Телефон: +7 495 301 44 75

e-mail: [info@meyra.ru](mailto:info@meyra.ru) сайт: [www.meyra.ru](http://www.meyra.ru)

МАЙРА

Мотивация

**MEYRA GmbH**

Местонахождение компании: Майра-Ринг 2 D-32689 Каллеталь-Калльдорф

Телефон: +49 (0)5733 922-311 Телефакс: +49 (0)5733 922 -143

Email: [info@meyra.de](mailto:info@meyra.de) Интернет: <http://www.meyra.de>

Почтовый адрес: а/я 1703 • D-32591 Флото